叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 詹姆斯·惠特科姆·莱利的古腾堡(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 詹姆斯·惠特科姆·莱利的古腾堡(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

詹姆斯·惠特科姆·莱利的古腾堡(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/2页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

[dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli]
JAMES **WHITCOMB** **RILEY**
詹姆斯 白梳 莱利

詹姆斯·惠特科姆·莱利

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər] [ðæt] ['vɑːljəm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

['raɪli] [fɑːrm] - [raɪmz]
**#** **RILEY** **FARM** **-** **RHYMES**
莱利 农场 - 韵律

莱利农场童谣

[ə; eɪ] [tʃaɪld] - [wɜːrld]
**#** **A** **CHILD** **-** **WORLD**
一个 孩子 - 世界

儿童世界

['raɪli] [tʃaɪld] - [raɪmz]
**#** **RILEY** **CHILD** **-** **RHYMES**
莱利 孩子 - 韵律

莱利童谣

#	#	[paɪps]	-
#	**#**	**PIPES**	**O'PAN**
#	#	管道	-

管道 O'PAN

[æt; ət]	-
AT	**ZEKESBURY**
在	-

在泽克斯伯里

[griːn]	[fiːldz]
GREEN	**FIELDS**
绿色的	字段

绿野

#	#	[ðə; ði]	[bʊk]	[ʌv; əv]	['dʒɔɪəs]	['tʃɪldrən]
#	**#**	**THE**	**BOOK**	**OF**	**JOYOUS**	**CHILDREN**
#	#	这	书	的	欢乐	孩子们

快乐儿童之书

#	#	-
#	**#**	**AFTERWHILES**
#	#	-

过一会儿

#	#	['raɪli]	['sɔŋz]	[ʌv; əv]	[hoʊm]
#	**#**	**RILEY**	**SONGS**	**OF**	**HOME**
#	#	莱利	歌曲	的	家

莱利家乡之歌

#	#	['raɪli]	[lʌv]	-	['lɪrɪks]
#	**#**	**RILEY**	**LOVE**	**-**	**LYRICS**
#	#	莱利	爱	-	歌词

RILEY LOVE-歌词

[ə; eɪ]	[dɪ'fektɪv]	['sæntə]	['klɔz]
A	**DEFECTIVE**	**SANTA**	**CLAUS**
一个	有缺陷的	圣诞老人	条款

一个有缺陷的圣诞老人

#	#	['sɔŋz]	[ʌv; əv]	['frendʃɪp]
#	**#**	**SONGS**	**OF**	**FRIENDSHIP**
#	#	歌曲	的	友谊

友谊之歌

[æn; ən]	[oʊld]	['swiːthɑːrt]	[ʌv; əv]	[maɪn]
AN	**OLD**	**SWEETHEART**	**OF**	**MINE**
一个	老的	亲爱的	的	矿

我以前的一个甜心

#	#	[naɪ]	[ænd; ənd]	['raɪliːz]	[wɪt]	[ænd; ənd]	['hjuːmər]
#	**#**	**NYE**	**AND**	**RILEY'S**	**WIT**	**AND**	**HUMOR**
#	#	新年夜	和	莱利的	智慧	和	幽默

奈伊和莱利的机智与幽默

#	#	[ðə; ði]	[oʊld]	['soʊldʒərz]	['stɔːri]
#	**#**	**THE**	**OLD**	**SOLDIERS**	**STORY**
#	#	这	老的	士兵	故事

老兵的故事

['ruːbi,jɑːt, -bai-]	[ʌv; əv]	[dɑːk]	-
RUBAIYAT	**OF**	**DOC**	**SIFERS**
鲁拜集	的	文件	-

西弗斯博士的鲁拜集

#	#	['neɪbərli]	['poʊəmz]	,	['daɪəlekt]	[sketʃiz]
#	**#**	**NEIGHBORLY**	**POEMS**	**,**	**DIALECT**	**SKETCHES**
#	#	邻里	诗歌	,	方言	草图

邻里诗歌，方言素描

['lɪt(ə)l]	['ɔ:rf(ə)n]	['æni]
LITTLE	**ORPHAN**	**ANNIE**
小的	孤儿	安妮

小孤女安妮

[hoʊm]	[ə'gen]
HOME	**AGAIN**
家	再次

回家

[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'i:]
WITH	**ME**
和	我

与我一起

[teiblz]	[ʌv; əv]	['kɑ:ntents]	[ʌv; əv]	['vɑ:ljəmz]
TABLES	**OF**	**CONTENTS**	**OF**	**VOLUMES**
表格	的	内容	的	卷

卷册目录

['raɪli]	[fɑ:rm]	-	[raɪmz]
RILEY	**FARM**	**-**	**RHYMES**
莱利	农场	-	韵律

莱利农场童谣

[baɪ]	[dʒeɪmz]	['wɪtkəm, 'hwɪtkəm]	['raɪli]
By	**James**	**Whitcomb**	**Riley**
经过	詹姆斯	惠特科姆	莱利

作者：詹姆斯·惠特科姆·莱利

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[tu:; tə]	[ðə; ði]	[gʊd]	[oʊld]	-	['fæʃnd]	['pi:p(ə)l]
TO	**THE**	**GOOD**	**OLD**	**-**	**FASHIONED**	**PEOPLE**
到	这	好的	老的	-	造型	人们

致所有善良的传统民众

['raɪli]	[fɑ:rm]	-	[raɪmz]
RILEY	**FARM**	**-**	**RHYMES**
莱利	农场	-	韵律

莱利农场童谣

[ðə; ði]	['ɔ:rtʃərd]	[lændz]	[ʌv; əv]	[lɔ:ŋ]	[ə'goʊ]
THE	**ORCHARD**	**LANDS**	**OF**	**LONG**	**AGO**
这	果园	土地	的	长的	前

很久以前的果园

[wen]	[ðə; ði]	[frɔ:st]	[ɪz]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	['pʌŋkin]
WHEN	**THE**	**FROST**	**IS**	**ON**	**THE**	**PUNKIN**
什么时候	这	霜	是	在	这	南瓜

当霜冻降临在南瓜上时

[wen]	[ðə; ði]	[gri:n]	[gɪts]	[bæk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tri:z]
WHEN	**THE**	**GREEN**	**GITS**	**BACK**	**IN**	**THE**	**TREES**
什么时候	这	绿色的	git	后退	在	这	树木

当树木重新焕发绿色

[wet] - ['weðər] [tɔːk]
WET - **WEATHER** **TALK**
湿的 - 天气 讲话

雨天谈话

[ðə; ði] [brʊk] - [sɔːŋ]
THE **BROOK** - **SONG**
这 溪 - 歌曲

溪歌

[θɔːts] ['fɝː, 'fɛr]
THOUGHTS **FER**
想法 FER

思考

[ðə; ði] - ['fɑːrmər]
THE **DISCURAGED** **FARMER**
这 - 农民

灰心丧气的农民

" ['maɪˌloʊ]['dʒoʊnzɪz] [waɪf]
" **MYLO** **JONES'S** **WIFE**
" 美洛 琼斯 妻子

迈洛·琼斯的妻子

" [haʊ] [dʒɑːn] [kwɪt] [ðə; ði] [fɑːrm]
" **HOW** **JOHN** **QUIT** **THE** **FARM**
" 如何 约翰 辞职 这 农场

约翰如何离开农场

[ə; eɪ] [kə'neri] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːrm]
A **CANARY** **AT** **THE** **FARM**
一个 金丝雀 在 这 农场

农场里的金丝雀

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ]
WHERE **THE** **CHILDREN** **USED** **TO** **PLAY**
在哪里 这 孩子们 用过的 到 玩

孩子们以前玩耍的地方

- ['steɪʃ(ə)n]
GRIGGSBY'S **STATION**
- 车站

格里格斯比车站

[niː] - [diːp] [ɪn] [dʒuːn]
KNEE - **DEEP** **IN** **JUNE**
膝盖 - 深的 在 六月

六月深水

[sep'tembər] [dɑːrk]
SEPTEMBER **DARK**
九月 黑暗的

九月黑暗

[ðə; ði] ['kloʊvər]
THE **CLOVER**
这 三叶草

三叶草

[oʊld] [ɑːk'toʊbər]
OLD **OCTOBER**
老的 十月

老十月

[oʊld] - ['fæʃnd] ['roʊziz]
OLD - **FASHIONED** **ROSES**
老的 - 造型 玫瑰

老式玫瑰

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['pæθweɪ]
A **COUNTRY** **PATHWAY**
一个 国家 路径

乡村小路

- [taɪm]
WORTERMELON **TIME**
- 时间

西瓜时间

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [oʊld] ['brændiːˌwaɪn]
UP **AND** **DOWN** **OLD** **BRANDYWINE**
向上 和 向下 老的 白兰地酒

老白兰地酒的上下起伏

[wen] ['ɜːrli] [mɑːrtʃ] [siːmz] ['mɪd(ə)l] [meɪ]
WHEN **EARLY** **MARCH** **SEEMS** **MIDDLE** **MAY**
什么时候 早期的 行进 似乎 中间 可能

三月初感觉像五月中旬

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɛrli] [deɪz]
A **TALE** **OF** **THE** **AIRLY** **DAYS**
一个 故事 的 这 轻盈的 天

一段关于空中岁月的故事

[oʊld] ['mænz] ['nɜːrsəri] [raɪm]
OLD **MAN'S** **NURSERY** **RHYME**
老的 男人的 苗圃 韵

老人的童谣

[dʒuːn]
JUNE
六月

六月

[ðə; ði] [triː] - [toʊd]
THE **TREE** - **TOAD**
这 树 - 蟾蜍

树蟾蜍

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
A **SONG** **OF** **LONG** **AGO**
一个 歌曲 的 长的 前

一首很久以前的歌

[oʊld] ['wɪntɚz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm]
OLD **WINTERS** **ON** **THE** **FARM**
老的 冬天 在 这 农场

农场里的旧冬天

[roʊmænsɪn] -
ROMANCIN **'**
罗曼辛 -

浪漫

[ə; eɪ] [tʃaɪld] - [wɜːrld]
A **CHILD** - **WORLD**
一个 孩子 - 世界

儿童世界

[dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli]
James **Whitcomb** **Riley**
詹姆斯 惠特科姆 莱利

詹姆斯·惠特科姆·莱利

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] [tʃaɪld] - [wɜ:rld]
A **CHILD** **-** **WORLD**
一个 孩子 - 世界

儿童世界

[ðə; ði] [tʃaɪld] - [wɜ:rld]
THE **CHILD** **-** **WORLD**
这 孩子 - 世界

儿童世界

[ðə; ði][oʊld] - [hoʊm] [foʊks]
THE **OLD** **-** **HOME** **FOLKS**
这 老的 - 家 各位

老家的人们

['ælmən] ['ki:fɝ]
ALMON **KEEFER**
杏仁 基弗

阿尔蒙·基弗

[noʊi] ['bɪkslɝ]
NOEY **BIXLER**
诺伊 比克斯勒

诺伊·比克斯勒

" [ə; eɪ] ['noʊtɪd] ['trævələr]
" **A** **NOTED** **TRAVELER**
" 一个 著名的 游客

一位著名的旅行家

" [ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['vɪzɪt]
" **A** **PROSPECTIVE** **VISIT**
" 一个 预期 访问

“预期访问

[æt; ət] - [haʊs]
AT **NOEY'S** **HOUSE**
在 - 房子

在诺伊家

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɔ:g]
" **THAT** **LITTLE** **DOG**
" 那 小的 狗

“那只小狗”

" [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæməndz]
" **THE** **LOEHRS** **AND** **THE** **HAMMONDS**
" 这 洛尔斯 和 这 哈蒙德

“洛尔家族和哈蒙德家族”

[ðə; ði] [haɪrd] [mæn][ænd; ənd] [flɔ'rɛti]
THE **HIRED** **MAN** **AND** **FLORETTY**
这 雇用 男人 和 小花

雇工和弗洛雷蒂

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['kʌmpəni]
THE EVENING COMPANY
这 晚上 公司

晚间剧团

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd]
MAYMIE'S STORY OF RED RIDING HOOD
- 故事 的 红色的 骑术 兜帽

梅米的红帽故事

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs]
LIMITATIONS OF GENIUS
限制 的 天才

天才的局限性

['mɪstər] . ['hæməndz] ['pærəbl]
MR . HAMMOND'S PARABLE
先生 . 哈蒙德的 寓言

哈蒙德先生的寓言

- ['mju:zɪk(ə)l] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n]
FLORETTY'S MUSICAL CONTRIBUTION
- 音乐 贡献

弗洛雷蒂的音乐贡献

['bʌdz] ['feri] - [teɪl]
BUD'S FAIRY - TALE
芽的 仙女 - 故事

巴德的童话

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]
A DELICIOUS INTERRUPTION
一个 可口的 中断

美味的插曲

- [naɪt] - [pi:s]
NOEY'S NIGHT - PIECE
- 夜晚 - 片

诺伊的夜曲

['kʌz(ə)n] ['ru:fəs] - ['stɔ:ri]
COUSIN RUFUS ' STORY
表哥 鲁弗斯 - 故事

鲁弗斯表弟的故事

[bɪ'wɪldərɪŋ] [i'məuʃənz]
BEWILDERING EMOTIONS
扑朔迷离 情绪

令人困惑的情绪

[ðə; ði] [ber] - ['stɔ:ri]
THE BEAR - STORY
这 熊 - 故事

熊的故事

[ðə; ði] ['peɪθɑ:s] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z]
THE PATHOS OF APPLAUSE
这 感伤 的 掌声

掌声的悲情

[toʊld] [baɪ] '' [ðə; ði] ['noʊtɪd] ['trævələr]
TOLD BY '' THE NOTED TRAVELER
讲述 经过 '' 这 著名的 游客

由"著名旅行家"讲述

" [hiːt] - ['laɪtnɪŋ]
" **HEAT** - **LIGHTNING**
" 热 - 闪电

“热闪电”

['ʌŋk(ə)l] ['mɑːrts] ['poʊəm]
UNCLE **MART'S** **POEM**
叔叔 超市 诗

马特叔叔的诗

" ['lɪt(ə)l] [dʒæk]['dʒænɪtər]
" **LITTLE** **JACK** **JANITOR**
" 小的 杰克 清洁工

《小杰克清洁工》

" ['raɪli] [tʃaɪld] - [raɪmz]
" **RILEY** **CHILD** - **RHYMES**
" 莱利 孩子 - 韵律

“莱利童谣

[baɪ][dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli]
By **James** **Whitcomb** **Riley**
经过 詹姆斯 惠特科姆 莱利

作者：詹姆斯·惠特科姆·莱利

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['raɪli] [tʃaɪld] - [raɪmz]
RILEY **CHILD** - **RHYMES**
莱利 孩子 - 韵律

莱利童谣

['lɪt(ə)l] ['æni]
LITTLE **ORPHANT** **ANNIE**
小的 孤儿 安妮

小孤女安妮

[ðə; ði] ['rægɪdi] [mæn]
THE **RAGGEDY** **MAN**
这 破旧的 男人

衣衫褴褛的人

['kɜːrli] ['lɑːks]
CURLY **LOCKS**
卷曲 锁

卷发

[ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ]
THE **FUNNY** **LITTLE** **FELLOW**
这 有趣的 小的 同伴

滑稽的小家伙

[ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l]
THE **HAPPY** **LITTLE** **CRIPPLE**
这 快乐的 小的 削弱

快乐的小残疾人

[ðə; ði]['raɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] [niː]
THE **RIDER** **OF** **THE** **KNEE**
这 骑士 的 这 膝盖

膝盖骑士

[daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɪvər]

DOWN	AROUND	THE	RIVER
向下	大约	这	河

沿着河往下走

[æt; ət] ['æntiz] [haʊs]

AT	AUNTY'S	HOUSE
在	阿姨的	房子

在姨妈家

[ðə; ði] [deɪz] [gɔːn] [baɪ]

THE	DAYS	GONE	BY
这	天	已消失	经过

逝去的日子

[ðə; ði] ['bʌmblbiː]

THE	BUMBLEBEE
这	熊蜂

大黄蜂

[ðə; ði] [bɔɪ] [laɪvz; lɪvz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fɑːrm]

THE	BOY	LIVES	ON	OUR	FARM
这	男生	生活	在	我们的	农场

男孩住在我们农场里。

[ðə; ði] [skwɝːtgən] ['ʌŋk(ə)l] [meɪk] [ˌem 'iː]

THE	SQUIRTGUN	UNCLE	MAKED	ME
这	水枪	叔叔	制造	我

水枪叔叔让我

[ðə; ði][oʊld] [træmp]

THE	OLD	TRAMP
这	老的	流浪汉

老流浪汉

[oʊld] [ænt] ['mɛriːz]

OLD	AUNT	MARY'S
老的	阿姨	玛丽的

老玛丽阿姨

['wɪntər] ['fænsis]

WINTER	FANCIES
冬天	幻想

冬季奇想

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ]

THE	RUNAWAY	BOY
这	逃跑	男生

逃跑的男孩

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [koʊt]

THE	LITTLE	COAT
这	小的	外套

小外套

[æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [rɪ'zɑːlv]

AN	IMPETUOUS	RESOLVE
一个	浮躁	解决

冲动的决定

[huː] ['sænti] - ['klɔz] [wəz]

WHO	SANTY	-	CLAUS	WUZ
WHO	圣诞老人	-	条款	伍兹

谁是圣诞老人

[ðə; ði] [naɪn] ['lɪt(ə)l] ['gɔblɪnz]

THE	NINE	LITTLE	GOBLINS
这	九	小的	哥布林

九个小妖精

[taɪm] [ʌv; əv] ['klɪrər] [twɪtɜ-ɪŋz]

TIME	OF	CLEARER	TWITTERINGS
时间	的	更清晰	推特

推特信息更清晰的时代

[ðə; ði] ['sɜːrkəs] - [deɪ] [pə'reɪd]

THE	CIRCUS	-	DAY	PARADE
这	马戏团	-	天	游行

马戏节游行

[ðə; ði] [lə'guːbriəs] [hwiŋ] - [wæŋ]

THE	LUGUBRIOUS	WHING	-	WHANG
这	忧郁的	飏	-	哇

悲惨的 WHING-WHANG

[weɪtɪn] - ['fɜ-ː, 'fɛr][ðə; ði][kæt][tuː; tə][daɪ]

WAITIN	'	FER	THE	CAT	TO	DIE
等待	-	FER	这	猫	到	死

等待猫死去

['nɔːti] [klɔːd]

NAUGHTY	CLAUDE
淘气	克劳德

淘气克劳德

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]

THE	SOUTH	WIND	AND	THE	SUN
这	南	风	和	这	太阳

南风与太阳

[ðə; ði] ['dʒɑːli] ['mɪlər]

THE	JOLLY	MILLER
这	快乐的	磨坊主

快乐磨坊主

['aʊər; ɑːr] [haɪrd] [gɜːrl]

OUR	HIRED	GIRL
我们的	雇用	女孩

我们雇佣的女孩

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['kændɪdət]

THE	BOYS	'	CANDIDATE
这	男孩们	-	候选人

男孩候选人

[ðə; ði] [pet] [kuːn]

THE	PET	COON
这	宠物	浣熊

宠物浣熊

[ðə; ði][oʊld] [heɪ] - [moʊ]

THE	OLD	HAY	-	MOW
这	老的	干草	-	刈

老干草堆

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd]

ON	THE	SUNNY	SIDE
在	这	阳光明媚	边

阳光面

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊər]
A **SUDDEN** **SHOWER**
一个 突然 淋浴

突如其来的阵雨

['grænfɑːðər] [skwɪrz]
GRANDFATHER **SQUEERS**
祖父 吱吱叫

斯奎尔斯爷爷

[ðə; ði]['pɪksi] ['piːp(ə)l]
THE **PIXY** **PEOPLE**
这 魎 人们

小精灵们

[ə; eɪ] [laɪf] - ['les(ə)n]
A **LIFE** **-** **LESSON**
一个 生活 - 课

人生的一课

[ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] ['feri] - [teɪl]
A **HOME** **-** **MADE** **FAIRY** **-** **TALE**
一个 家 - 制成 仙女 - 故事

一个自制的童话故事

[ðə; ði] [ber] ['stɔːri]
THE **BEAR** **STORY**
这 熊 故事

熊的故事

['envɔɪ]
ENVOY
使者

使者

[paɪps] [oʊ] - [pæn][æt; ət] -
PIPES **O** **'** **PAN** **AT** **ZEKESBURY**
管道 哦 - 平底锅 在 -

泽克斯伯里管道工

[baɪ][dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] Riley1895
By **James** **Whitcomb** **Riley1895**
经过 詹姆斯 惠特科姆 Riley1895

詹姆斯·惠特科姆·莱利，1895年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[paɪps] [oʊ] - [pæn][æt; ət] -
PIPES **O** **'** **PAN** **AT** **ZEKESBURY**
管道 哦 - 平底锅 在 -

泽克斯伯里管道工

[æt; ət] - .
AT **ZEKESBURY** **.**
在 - .

在泽克斯伯里。

[daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɪvər] ['poʊəmz]
DOWN **AROUND** **THE** **RIVER** **POEMS**
向下 大约 这 河 诗歌

河边诗歌

[daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɪvər] .
DOWN **AROUND** **THE** **RIVER** **.**
向下 大约 这 河 .

沿着河往下走。

['niːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['herɪk] .
KNEELING **WITH** **HERRICK** **.**
跪着 和 赫里克 .

与赫里克一起跪下。

[roʊmænsɪn] - .
ROMANCIN **'** **.**
罗曼辛 - .

浪漫。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [fər'gɑːtn] .
HAS **SHE** **FORGOTTEN** **.**
有 她 被遗忘的 .

她忘记了吗?

[ə; eɪ] - [oʊld] [pleɪd] - [aʊt] [sɔːŋ] .
A **'** **OLD** **PLAYED** **-** **OUT** **SONG** **.**
一个 - 老的 玩 - 出去 歌曲 .

一首老掉牙的歌。

[ðə; ði] [lɔːst] [pæθ] .
THE **LOST** **PATH** **.**
这 丢失的 小路 .

迷失之路。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] ['kikʃɔː,-ʃɔːz] .
THE **LITTLE** **TINY** **KICKSHAW** **.**
这 小的 微小的 脚踏车 .

小巧玲珑的人力车。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
HIS **MOTHER** **.**
他的 母亲 .

他的母亲。

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɑːd] .
KISSING **THE** **ROD** **.**
接吻 这 杆 .

亲吻棍棒。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
HOW **IT** **HAPPENED** **.**
如何 它 发生 .

事情经过是这样的。

['beɪbihʊd] .
BABYHOOD **.**
婴儿期 .

婴儿期。

[ðə; ði] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] .
THE **DAYS** **GONE** **BY** **.**
这 天 已消失 经过 .

逝去的日子。

['mɪsɪz] . ['mɪlər]
MRS **.** **MILLER**
太太 . 磨坊主

米勒夫人

[raɪmz] [ʌv; əv] ['reɪni] [deɪz]
RHYMES **OF** **RAINY** **DAYS**
韵律 的 下雨 天

雨天的韵律

[ðə; ði] [triː] - [toʊd] .
THE **TREE** **-** **TOAD** **.**
这 树 - 蟾蜍 .

树蟾蜍。

[ə; eɪ] [wɔːrn] - [aʊt] ['pens(ə)l] .
A **WORN** **-** **OUT** **PENCIL** **.**
一个 磨损 - 出去 铅笔 .

一支破旧的铅笔。

[ðə; ði] ['stepmʌðər] .
THE **STEPMOTHER** **.**
这 后妈 .

继母。

[ðə; ði] [reɪn] .
THE **RAIN** **.**
这 雨 .

雨。

[ðə; ði] ['ledʒənd] ['glɔːrɪfaɪd] .
THE **LEGEND** **GLORIFIED** **.**
这 传奇 光荣的 .

传奇得以颂扬。

[wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [hwɜːr] ['mʌðər] [ɪz] .
WANT **TO** **BE** **WHUR** **MOTHER** **IS** **.**
想 到 是 何时 母亲 是 .

想成为像我妈妈那样的人。

[oʊld] ['mænz] ['nɜːrsəri] [raɪm] .
OLD **MAN'S** **NURSERY** **RHYME** **.**
老的 男人的 苗圃 韵 .

老人的童谣。

[θriː] [ded] [frendz] .
THREE **DEAD** **FRIENDS** **.**
三 死的 朋友们 .

三个死去的朋友。

[ɪn] [bəu'hiːmiə] .
IN **BOHEMIA** **.**
在 波西米亚 .

在波西米亚。

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
IN **THE** **DARK** **.**
在 这 黑暗的 .

在黑暗中。

[wet] ['weðər] [tɔːk] .
WET **WEATHER** **TALK** **.**
湿的 天气 讲话 .

雨天闲聊。

[wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [lænd] .
WHERE **SHALL** **WE** **LAND** **.**
在哪里 将 我们 土地 .

我们将在哪里着陆?

[æn; ən][oʊld] ['sɛtlərz] ['stɔːri]
AN **OLD** **SETTLER'S** **STORY**
一个 老的 定居者的 故事

一位老定居者的故事

[swiːt] - [nɑːt] [ænd; ənd] -
SWEET **-** **KNOT** **AND** **GALAMUS**
甜的 - 结 和 -

甜结和加拉姆斯

[æn; ən][oʊld] ['swiːthɑːrt] .
AN **OLD** **SWEETHEART** **.**
一个 老的 亲爱的 .

一位老情人。

['mɑːrθi] ['elən] .
MARTHY **ELLEN** **.**
玛蒂 艾伦 .

玛蒂·艾伦。

[muːn] - [draʊnd] .
MOON **-** **DROWNED** **.**
月亮 - 溺水 .

月光淹没。

[lɔːŋ] [ə'fɔːr] [hiː; hi] ['noʊd] [huː] ['sænti] - ['klɔz] [wəz] .
LONG **AFORE** **HE** **KNOWED** **WHO** **SANTY** **-** **CLAUS** **WUZ** **.**
长的 之前 他 已知 WHO 圣诞老人 - 条款 伍兹 .

很久以前，他还不知道圣诞老人是谁。

[dɪr] [hændz] .
DEAR **HANDS** **.**
亲爱的 双手 .

亲爱的双手。

[ðɪs] [mæn][dʒəʊnz] .
THIS **MAN** **JONES** **.**
这 男人 琼斯 .

这个人是琼斯。

[tuː; tə][maɪ] [gʊd] ['mæstər] .
TO **MY** **GOOD** **MASTER** **.**
到 我的 好的 掌握 .

致我仁慈的主人。

[wen] [ðə; ði] [griːn] [gɪts] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] .
WHEN **THE** **GREEN** **GITS** **BACK** **IN** **THE** **TREES** **.**
什么时候 这 绿色的 git 后退 在 这 树木 .

当树木重新焕发绿色。

[æt; ət] [brɔːd] ['rɪp(ə)l] .
AT **BROAD** **RIPPLE** **.**
在 广阔 波纹 .

在布罗德里普尔。

[wen] [oʊld][dʒæk] [daɪd] .
WHEN **OLD** **JACK** **DIED** **.**
什么时候 老的 杰克 死亡 .

老杰克去世的时候。

[dɑːk] - .
DOC **SIFERS** **.**
文件 - .

西弗斯博士。

[æt; ət] [nuːn] — [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] .
AT **NOON** **—** **AND** **MIDNIGHT** **.**
在 中午 一 和 午夜 .

中午12点——以及午夜12点。

[ə; eɪ] [waɪld] ['aɪrɪʃmən] .
A **WILD** **IRISHMAN** **.**
一个 荒野 爱尔兰人 .

一个狂野的爱尔兰人。

['rægwiːd] [ænd; ənd] ['fenl]
RAGWEED **AND** **FENNEL**
豚草 和 茴香

拉格威德和茴香

[wen] [maɪ] [driːmz] [kʌm] [truː] .
WHEN **MY** **DREAMS** **COME** **TRUE** **.**
什么时候 我的 梦境 来 真的 .

当我的梦想成真。

[ə; eɪ] - [oʊ] - [bluːz] .
A **DOS'T** **O** **'** **BLUES** **.**
一个 - 哦 - 蓝调 .

一点蓝调。

[ðə; ði] [bæt] .
THE **BAT** **.**
这 蝙蝠 .

蝙蝠。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] .
THE **WAY** **IT** **WUZ** **.**
这 方式 它 伍兹 .

事情本来的样子。

[ðə; ði] [drʌm] .
THE **DRUM** **.**
这 鼓 .

鼓。

[tɑːm] ['dʒɑːnsənz] [kwɪt] .
TOM **JOHNSON'S** **QUIT** **.**
汤姆 强生 辞职 .

汤姆·约翰逊辞职了。

['lʌləbaɪ] .
LULLABY **.**
催眠曲 .

催眠曲。

[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
IN **THE** **SOUTH** **.**
在 这 南 .

在南方。

[ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ði] [mɪl] .
THE **OLD** **HOME** **BY** **THE** **MILL** **.**
这 老的 家 经过 这 磨 .

磨坊旁的老房子。

[ə; eɪ] [liːv] - ['teɪkɪŋ] .
A **LEAVE** **-** **TAKING** **.**
一个 离开 - 采取 .

告别。

[weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
WAIT **FOR** **THE** **MORNING** **.**
等待 为了 这 早晨 .

等到明天早上。

[wen] [dʒuːn][ɪz] [hɪr] .
WHEN **JUNE** **IS** **HERE** **.**
什么时候 六月 是 这里 .

六月来临之时。

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [roʊl] .
THE **GILDED** **ROLL** **.**
这 镀金 卷 .

镀金卷轴。

[ə; eɪ] ['bækwərd] [lʊk] .
A **BACKWARD** **LOOK** **.**
一个 落后 看 .

回顾过去。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
THE **BOOK** **OF**
这 书 的

《书》

['dʒɔɪəs] ['tʃɪldrən]
JOYOUS **CHILDREN**
欢乐 孩子们

快乐的孩子们

[baɪ][dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli]
By **James** **Whitcomb** **Riley**
经过 詹姆斯 惠特科姆 莱利

作者：詹姆斯·惠特科姆·莱利

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['vɔtɚ]
Illustrated **by** **J** **.** **W** **.** **VAWTER**
插图 经过 J . W . 沃特

由 JW VAWTER 绘制插图

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prəm]
PROEM
序言

PROEM

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ['tʃɪldrən]
THE **BOOK** **OF** **JOYOUS** **CHILDREN**
这 书 的 欢乐 孩子们

快乐儿童之书

[æn; ən] [ɪm'prɑːmptuː] ['feri] - [teɪl]
AN **IMPROMPTU** **FAIRY** **-** **TALE**
一个 即兴 仙女 - 故事

即兴童话

[driːm] - [mɑːrtʃ]
DREAM **-** **MARCH**
梦 - 行进

梦想进行曲

['elmər] [braʊn]
ELMER **BROWN**
埃尔默 棕色的

埃尔默·布朗

[noʊ] [bɔɪ] [noʊz]
NO **BOY** **KNOWS**
不 男生 知道

男孩不知道

[wen] [wi:; wi] [fɜ:rst] [pleɪd] " [ʃoʊ]
WHEN **WE** **FIRST** **PLAYED** **"** **SHOW**
什么时候 我们 第一的 玩 " 展示

当我们第一次演奏"演出"

" [ə; eɪ] [daɪ'vɜ:rtɪd] ['trædʒədi]
" **A** **DIVERTED** **TRAGEDY**
" 一个 改道 悲剧

一场被避免的悲剧

[ðə; ði]['ræmboʊ] - [tri:]
THE **RAMBO** **-** **TREE**
这 兰博 - 树

兰博树

[faɪnd][ðə; ði] ['feɪvərɪt]
FIND **THE** **FAVORITE**
寻找 这 最喜欢的

找到你最喜欢的

[ðə; ði] [bɔɪ] ['peɪtriət]
THE **BOY** **PATRIOT**
这 男生 爱国者

少年爱国者

[ɪk'stri:mz]
EXTREMES
极端情况

极端

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz]
INTELLECTUAL **LIMITATIONS**
知识分子 限制

智力局限

[ə; eɪ] [mæsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:znz]
A **MASQUE** **OF** **THE** **SEASONS**
一个 面具 的 这 季节

四季假面舞会

['tɔməs] [ðə; ði] [prɪ'tendər]
THOMAS **THE** **PRETENDER**
托马斯 这 冒名顶替者

托马斯·伪君子

['lɪt(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑ:k]
LITTLE **DICK** **AND** **THE** **CLOCK**
小的 迪克 和 这 钟

小迪克和时钟

[[eks]] [fu:l] - [jʌŋgənz]
[**x** **]** **FOOL** **-** **YOUNGENS**
[x] 傻子 - 年轻人

[x] 愚弄年轻人

[ðə; ði] ['keɪtidɪd]
THE KATYDIDS
这 螽斯

螽斯

['bɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [drʌm]
BILLY AND HIS DRUM
比利 和 他的 鼓

比利和他的鼓

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][oʊld] [elm]
THE NOBLE OLD ELM
这 高贵 老的 榆树

高贵的老榆树

[ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv]['dʒiːniəs]
THE PENALTY OF GENIUS
这 惩罚 的 天才

天才的代价

['iːvnsɔːŋ]
EVENSONG
晚祷

晚祷

[ðə; ði] [twɪnz]
THE TWINS
这 双胞胎

双胞胎

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi]
THE LITTLE LADY
这 小的 女士

小淑女

" ['kʌmpəni] ['mænərz]
" COMPANY MANNERS
" 公司 礼仪

公司礼仪

" [ɪn] ['fɜːrvənt] [preɪz] [ʌv; əv] ['pikniks]
" IN FERVENT PRAISE OF PICNICS
" 在 热切 称赞 的 野餐

“热情赞美野餐”

[ðə; ði] [gʊd] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['piːp(ə)l]
THE GOOD , OLD - FASHIONED PEOPLE
这 好的 , 老的 - 造型 人们

善良、传统的人们

[ðə; ði] [best] [taɪmz]
THE BEST TIMES
这 最好的 时代

最美好的时光

" [hɪk] - [tiː] - [dɪk] !
" HIK - TEE - DIK !
" hik - 球座 - 迪克 !

“HIK-TEE-DIK!

" [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['meməri]
" A CHRISTMAS MEMORY
" 一个 圣诞节 记忆

“圣诞回忆”

" [oʊld][bɑːb] [waɪt]
" OLD BOB WHITE
" 老的 鲍勃 白色的

“老鲍勃·怀特

" [ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['saidni] :
" A SESSION WITH UNCLE SIDNEY :
" 一个 会议 和 叔叔 西德尼 :

与西德尼叔叔的一次谈话:

[aɪ] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz]
I ONE OF HIS ANIMAL STORIES
我 一 的 他的 动物 故事

这是他的一篇动物故事

[iː] ['ʌŋk(ə)l] ['braɪtnz] [ʌp]
II UNCLE BRIGHTENS UP
二 叔叔 亮 向上

二、叔叔心情好转

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [sɪŋz] [ə; eɪ] " ['wɪŋkiː] - - " [sɔːŋ]
III SINGS A " WINKY - TOODEN " SONG
三、 唱歌 一个 " 眨眼 - - " 歌曲

三世唱了一首“温基图登”之歌

[ˌaɪ 'viː][ænd; ənd] [meɪks] ['nɜːrsəri] [raɪmz]
IV AND MAKES NURSERY RHYMES
第四 和 制作 苗圃 韵律

Ⅳ 并创作童谣

[wʌn][ðə; ði] ['dainəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
1 THE DINERS IN THE KITCHEN
1 这 食客 在 这 厨房

厨房里的食客

[ˌtuː'tuː][ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] ['æŋglər]
2 THE IMPERIOUS ANGLER
2 这 专横 垂钓者

傲慢的垂钓者

[θriː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klænz]
3 THE GATHERING OF THE CLANS
3 这 采集 的 这 氏族

各部族的集结

[fɔːr] " [ˌaɪ 'tiː]
4 " IT
4 " 它

“IT

" [faɪv][ðə; ði] ['derɪŋ] [prɪns]
" 5 THE DARING PRINCE
" 5 这 大胆 王子

“5 勇敢的王子”

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]] [ə; eɪ] ['duːbiəs] " [oʊld] ['krɪs]
[xi] A DUBIOUS " OLD KRISS
[十一] 一个 可疑 " 老的 克里斯

[xi] 可疑的“老克里斯”

" [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ]
" A SONG OF SINGING
" 一个 歌曲 的 歌唱

《歌唱之歌》

[ðə; ði]['dʒeɪˌbɜːrd]
THE JAYBIRD
这 松鸦

杰伊伯德

[ə; eɪ] [ber] ['fæməli]
A BEAR FAMILY
一个 熊 家庭

熊一家

[sʌm; səm] ['sɔŋz] ['æftər] ['mæstər] - ['sɪŋərz] :
SOME SONGS AFTER MASTER - SINGERS :
一些 歌曲 后 掌握 - 歌手 :

一些模仿大师演唱的歌曲:

[aɪ] [sɔːŋ]
I SONG
我 歌曲

我歌

[iː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒuːliə]
II TO THE CHILD JULIA
二 到 这 孩子 朱莉娅

二、致孩子朱莉娅

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['dɑːliːz] ['mʌðər]
III THE DOLLY'S MOTHER
三、 这 多莉的 母亲

第三章 多莉的母亲

[ˌaɪ 'viː] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
IV WIND OF THE SEA
第四 风 的 这 海

第四章 海之风

[viː] ['sʌt(ə)lti]
V SUBTLETY
V 微妙之处

微妙

['vaɪ, 'viː] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]
VI BORN TO THE PURPLE
六年级 出生 到 这 紫色的

VI 生于紫色

[oʊld][mæn] ['hwiskəri] - [wiː] - [kum] - [wiːz]
OLD MAN WHISKERY - WHEE - KUM - WHEEZE
老的 男人 胡须 - 轮子 - 库姆 - 喘息

老头子吹着口哨

['lɪt(ə)l] - [gɜːrl] - [tuː] - ['lɪt(ə)l] - ['gɝːlz]
LITTLE - GIRL - TWO - LITTLE - GIRLS
小的 - 女孩 - 二 - 小的 - 女孩们

小女孩-两个小女孩

[ə; eɪ] ['gʌstətɔːri] [ə'tʃiːvmənt]
A GUSTATORY ACHIEVEMENT
一个 味觉 成就

一项美食成就

[klaɪ'mætɪk] ['sɔːrsəri]
CLIMATIC SORCERY
气候 巫术

气候魔法

[ə; eɪ] ['perənt] ['reprə,mændid]
A **PARENT** **REPRIMANDED**
一个 父母 训斥

一位家长受到训斥

[ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn]
THE **TREASURE** **OF** **THE** **WISE** **MAN**
这 宝藏 的 这 明智的 男人

智者的宝藏

[fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns]
FULL **-** **PAGE** **ILLUSTRATIONS**
满的 - 页 插图

全页插图

[nɑ:t] [ɪn] ['klæsɪk] [lʊk] , [bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] - ['sɑ:gəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
NOT **IN** **CLASSIC** **LOOK** **,** **BUT** **RICH** **IN** **THE** **CHILD** **-** **SAGAS** **OF** **THE** **KITCHEN**
不是 在 经典的 看 , 但 富有的 在 这 孩子 - 传奇故事 的 这 厨房

并非经典风格，而是充满了厨房里的儿童故事

[ni:l] , [ɔ:l] ['gloʊɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ku:l] [sprɪŋ]
KNEEL **,** **ALL** **GLOWING** **,** **TO** **THE** **COOL** **SPRING**
下跪 , 全部 发光 , 到 这 凉爽的 春天

跪下，全身发光，向清凉的泉水跪去

[noʊ] [bɔɪ] [noʊz] [wen] [hi:; hi] [goʊz] [tu:; tə] [sli:p]
NO **BOY** **KNOWS** **WHEN** **HE** **GOES** **TO** **SLEEP**
不 男生 知道 什么时候 他 去 到 睡觉

没有哪个男孩知道自己什么时候睡着。

['dʒeɪmzi] [ɑ:n] [ðə; ði] [slæk] - [roʊp]
JAMESY **ON** **THE** **SLACK** **-** **ROPE**
詹姆西 在 这 松弛 - 绳索

詹姆斯走钢丝

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd]
ACROSS **THE** **ORCHARD**
穿过 这 果园

穿过果园

[waɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] , ['fɑ:loʊɪŋ] , [ɪn] ['kɔ:rəs] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [sɪŋz]
WHILE **ALL** **THE** **ARMY** **,** **FOLLOWING** **,** **IN** **CHORUS** **CHEERS** **AND** **SINGS**
尽管 全部 这 军队 , 下列的 , 在 合唱 干杯 和 唱歌

全军上下齐声欢呼歌唱

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [goʊz] [wen] [ðə; ði]['faɪər] [goʊz] [aʊt] ?
WHERE **IT** **GOES** **WHEN** **THE** **FIRE** **GOES** **OUT** **?**
在哪里 它 去 什么时候 这 火 去 出去 ?

火熄灭后它会去哪里?

[ðə; ði] ['feri] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:znz]
THE **FAIRY** **QUEEN** **OF** **THE** **SEASONS**
这 仙女 女王 的 这 季节

四季仙后

[pɔ:r] [pɑ:] !
PORE **PA** **!**
孔隙 宾夕法尼亚州 !

毛孔PA!

[pɔ:r] [pɑ:] !
PORE **PA** **!**
孔隙 宾夕法尼亚州 !

毛孔PA!

[skwɪnt] - ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [æn; ən] - [læf] - [ə'gen]
SQUINT ' OUR EYES AN ' LAUGH ' AGAIN
眯 - 我们的 眼睛 一个 - 笑 - 再次

眯起眼睛，再次大笑

['hiːz] [ə; eɪ] - ['mɑːrtʃɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm]
HE'S A - MARCHIN ' ROUND THE ROOM
他是 一个 - 马尔金 - 圆形的 这 房间

他正在房间里行进

[ðə; ði][oʊld] [triː] [sez] ['hiːz] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [triː]
THE OLD TREE SAYS HE'S ALL OUR TREE
这 老的 树 说道 他是 全部 我们的 树

老树说，它是我们所有人的树。

['ðerfɔːr] [riːd] [noʊ] [lɔːŋgər]
THEREFORE READ NO LONGER
所以 读 不 更长

因此，无需再读。

[ʃiːz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [skuːl] - [gɜːrl]
SHE'S BUT A RACING SCHOOL - GIRL
她是 但 一个 赛车 学校 - 女孩

她不过是个赛车少女

[[ˌɛksˌaɪ'viː]] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['gɑːdz] ['piːp(ə)l]
[xiv] THEY WAS GOD'S PEOPLE
[十四] 他们 曾是 神的 人们

[十四] 他们是上帝的子民

[ðem; ðəm]
THEM
他们

他们

[wəz] [ðə; ði] [best] [taɪmz] ['evər]
WUZ THE BEST TIMES EVER
伍兹 这 最好的 时代 曾经

那是最美好的时光

[wəz]
WUZ
伍兹

西

['hiːz] [goʊ] - [hɪtʃ] [ʌp] , - - [deɪ] , [æn; ən] - [kʌm] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen]
HE'S GO ' HITCH UP , CHRIS'MUS - DAY , AN ' COME TAKE ME BACK AGAIN
他是 去 - 拴住 向上 , - - 天 , 一个 - 来 拿 我 后退 再次

他要出发，圣诞节，再来接我回去

[wen] [wiː; wi] [droʊv] [tuː; tə] ['hɑːrməni]
WHEN WE DROVE TO HARMONY
什么时候 我们 驾驶 到 和谐

当我们开车前往哈莫尼时

[ə; eɪ] [bɪg] , ['hɑːloʊ] , [oʊld] [oʊk] - [triː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [stɔːrm]
A BIG , HOLLOW , OLD OAK - TREE , WHICH HAD BEEN BLOWN DOWN BY A STORM
一个 大的 , 空洞的 , 老的 橡木 - 树 , 哪个 有 到过 吹 向下 经过 一个 风暴

一棵又大又空心的老橡树，被暴风雨吹倒了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fɔksiz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]
THE YOUNG FOXES IN IT , ON THE HEARTH BESIDE HER
这 年轻的 狐狸 在 它 , 在 这 炉 旁 她

里面的小狐狸们，就在她身旁的壁炉边

[æn; ən] - [ɔːl] [biː; bi]['poʊəts][æn; ən] - [ɔːl] [rɪ'saɪt]

AN	'	ALL	BE	POETS	AN	'	ALL	RECITE
一个	-	全部	是	诗人	一个	-	全部	背诵

人人皆诗人，人人皆吟诵

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][waɪld] [brʊk] - [weɪz]

ALONG	THE	BRINK	OF	WILD	BROOK	-	WAYS
沿着	这	边缘	的	荒野	溪	-	方式

沿着野溪路的边缘

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm]

I	LIKE	TO	WATCH	HIM
我	喜欢	到	手表	他

我喜欢看他

[waɪl] [keit] ['pɪks] [baɪ] , [jet] [lʊks] [nɑːt] [ðer; ðər]

WHILE	KATE	PICKS	BY	,	YET	LOOKS	NOT	THERE
尽管	凯特	精选	经过	,	然而	看起来	不是	那里

凯特在一旁挑选，却似乎并不在那里。

[lend] [ˌem 'iː][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [f'reʃnɪŋ] [geɪl]

LEND	ME	THE	BREATH	OF	A	FRESHENING	GALE
借	我	这	气息	的	一个	清新	大风

借我一阵清爽的微风

[baʊ; boʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪndər] [ðer; ðər]

BOW	TO	ME	IN	THE	WINDER	THERE
弓	到	我	在	这	卷线器	那里

在那条蜿蜒的街道上向我鞠躬吧

['aʊər; ɑːr] " [oʊld] - ['krɪs] " - ['mɪlkmən]

OUR	"	OLD	-	KRISS	"	-	MILKMAN
我们的	"	老的	-	克里斯	"	-	送奶工

我们的"老克里斯"送奶工

[ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [driːmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪz] [oʊld] [hed]

THE	CHILDISH	DREAMS	IN	HIS	WISE	OLD	HEAD
这	幼稚	梦境	在	他的	明智的	老的	头

他睿智老者的脑海中仍存有孩童般的梦想

-

AFTERWHILES

-

过了一会儿

[baɪ][dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli]

By	James	Whitcomb	Riley
经过	詹姆斯	惠特科姆	莱利

作者：詹姆斯·惠特科姆·莱利

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['prəm] ([ˌeɪ keɪ 'eɪ] " - ")

PROEM	(	AKA	"	Afterwhiles	"	)
序言	(	又名	"	-	"	)

PROEM（又名"Afterwhiles"）

[hɛə] ['waɪsɝ]

Herr	Weiser
先生	魏泽

魏泽先生

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti]
The **Beautiful** **City**
这 美丽的 城市

美丽的城市

['lɑ:kɜ˞bi] [stri:t]
Lockerbie **Street**
洛克比 街道

洛克比街

[dæs; dɑ:s] ['krɪst] ['kɪndəl]
Das **Krist** **Kindel**
达斯 克里斯特 金德尔

Das Krist Kindel

[ɑ:n'sɛlmoʊ]
Anselmo
安塞尔莫

安塞尔莫

[ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] ['feri] [teɪl]
A **Home** **-** **Made** **Fairy** **Tale**
一个 家 - 制成 仙女 故事

自制童话

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn]
The **South** **Wind** **and** **the** **Sun**
这 南 风 和 这 太阳

南风与太阳

[ðə; ði] [lɔ:st] [kɪs]
The **Lost** **Kiss**
这 丢失的 吻

失落的吻

[ðə; ði] [sfɪŋks]
The **Sphinx**
这 狮身人面像

狮身人面像

[ɪf] [aɪ] [nu:] [wʌt] ['poʊəts] [noʊ]
If **I** **knew** **What** **Poets** **Know**
如果 我 知道 什么 诗人 知道

如果我知道诗人所知道的

[aik] ['wɔltənz] [prer]
Ike **Walton's** **Prayer**
艾克 沃尔顿的 祷告

艾克·沃尔顿的祈祷

[ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ]
A **Rough** **Sketch**
一个 粗糙的 草图

草图

['aʊər; ɑ:r] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn]
Our **Kind** **of** **a** **Man**
我们的 种类 的 一个 男人

我们这样的男人

[ðə; ði] ['hɑ:rpər]
The **Harper**
这 哈珀

哈珀

[oʊld] [ænt] ['mɛriːz]
Old **Aunt** **Mary's**
老的 阿姨 玛丽的

老姨妈玛丽的

-
Illileo
-

伊利利奥

[ðə; ði] [kɪŋ]
The **King**
这 国王

国王

[ə; eɪ] [braɪd]
A **Bride**
一个 新娘

新娘

[ðə; ði] [ded] ['lʌvər]
The **Dead** **Lover**
这 死的 情人

死去的爱人

[ə; eɪ] [sɔːŋ]
A **Song**
一个 歌曲

一首歌

[wen] ['besi] [daɪd]
When **Bessie** **Died**
什么时候 贝西 死亡

贝西去世时

[ðə; ði] ['ʃaʊər]
The **Shower**
这 淋浴

淋浴

[ə; eɪ] [laɪf] ['les(ə)n]
A **Life** **Lesson**
一个 生活 课

人生的一课

[ə; eɪ] [skrɔːl]
A **Scrawl**
一个 乱涂

潦草的字迹

[ə'weɪ]
Away
离开

离开

[huː] [baɪdz] [hɪz; ɪz] [taɪm]
Who **Bides** **His** **Time**
WHO 比德斯 他的 时间

谁在等待时机

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hedbɔːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn] ['pærəgwaɪ]
From **the** **Headboard** **of** **a** **Grave** **in** **Paraguay**
从 这 床头板 的 一个 严重 在 巴拉圭

来自巴拉圭一座墓碑的碑文

['læftər] ['hoʊldɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz] [saɪdz]
Laughter **Holding** **Both** **His** **Sides**
笑声 保持 两个都 他的 侧面

笑声让他笑得喘不过气来

[feɪm]
Fame
名声

名声

[ðə; ði]['raɪpɪst] [piːtʃ]
The **Ripest** **Peach**
这 最成熟的 桃

最熟的桃子

[ə; eɪ] [fruːt] [piːs]
A **Fruit** **Piece**
一个 水果 片

一块水果

[ðer; ðər] [swiːt] ['sɑːroʊ]
Their **Sweet** **Sorrow**
他们的 甜的 悲哀

他们的甜蜜悲伤

[dʒɑːn] [mə'kiːn]
John **McKeen**
约翰 麦基恩

约翰·麦基恩

[aʊt] [ʌv; əv] ['næzərəθ]
Out **of** **Nazareth**
出去 的 拿撒勒

出自拿撒勒

[sep'tembər] [dɑːrk]
September **Dark**
九月 黑暗的

九月暗夜

[wiː; wi][tuː; tə] [saɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sɪŋ]
We **To** **Sigh** **Instead** **of** **Sing**
我们 到 叹 反而 的 唱歌

我们叹息而非歌唱

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz]
The **Blossoms** **on** **the** **Trees**
这 花朵 在 这 树木

树上的花朵

[læst] [naɪt] — [ænd; ənd] [ðɪs]
Last **Night** **—** **And** **This**
最后的 夜晚 — 和 这

昨晚——以及这

[ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['mɑːd(ə)l]
A **Discouraging** **Model**
一个 令人沮丧 模型

令人沮丧的模式

[bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuː] - ['jɪrz] - ['sentəns]
Back **From** **a** **Two** **-** **years** **'** **Sentence**
后退 从 一个 二 - 年 - 句子

结束两年刑期

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː]
The **Wandering** **Jew**
这 漫游 犹

流浪的犹太人

[bɪ'kɑːmd]
Becalmed
平静

平静

[tuː; tə]['sæntə] ['klɔz]
To **Santa** **Claus**
到 圣诞老人 克劳斯

致圣诞老人

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ]
Where **the** **Children** **used** **to** **Play**
在哪里 这 孩子们 用过的 到 玩

孩子们以前玩耍的地方

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][pæn]
A **Glimpse** **of** **Pan**
一个 一瞥 的 平底锅

潘神的惊鸿一瞥

['sɑːnəts]
SONNETS
十四行诗

十四行诗

[pæn]
Pan
平底锅

平底锅

[dʌsk]
Dusk
黄昏

黄昏

[dʒuːn]
June
六月

六月

['saɪləns]
Silence
沉默

沉默

[sliːp]
Sleep
睡觉

睡觉

[hɜːr; hər] [her]
Her **Hair**
她 头发

她的头发

[dɜːrθ]
Dearth
匮乏

匮乏

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm]
A **Voice** **From** **the** **Farm**
一个 嗓音 从 这 农场

来自农场的声音

[ðə; ði] [ˌserəˈneɪd]
The **Serenade**
这 小夜曲

小夜曲

[ɑːrt][ænd; ənd] [lʌv]
Art **and** **Love**
艺术 和 爱

艺术与爱

[ˈlɔŋfeləu]
Longfellow
朗费罗

朗费罗

[ˌɪndiˈænə]
Indiana
印第安纳州

印第安纳州

[taɪm]
Time
时间

时间

[grænt]
Grant
授予

授予

[ɪn] [ˈdaɪəlekt]
IN **DIALECT**
在 方言

方言

[oʊld] [ˈfæʃnd] [ˈroʊziz]
Old **Fashioned** **Roses**
老的 造型 玫瑰

老式玫瑰

- [ˈsteɪʃ(ə)n]
Griggsby's **Station**
- 车站

格里格斯比车站

[niː] [diːp] [ɪn][dʒuːn]
Knee **Deep** **in** **June**
膝盖 深的 在 六月

六月深陷

[wen] [ðə; ði] [hɜːrs] [kʌmz] [bæk]
When **The** **Hearse** **Comes** **Back**
什么时候 这 灵车 来 后退

当灵车归来时

[ə; eɪ] [kəˈneri] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm]
A **Canary** **At** **the** **Farm**
一个 金丝雀 在 这 农场

农场里的金丝雀

[ə; eɪ] [lɪz] [taʊn] ['hjuːmərɪst]
A **Liz** **Town** **Humorist**
一个 莉兹 镇 幽默家

莉兹镇的幽默作家

- [mɪl]
Kingry's **Mill**
- 磨

金格里磨坊

-
Joney
-

乔尼

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [meɪk]
Like **His** **Mother** **Used** **To** **Make**
喜欢 他的 母亲 用过的 到 制作

就像他母亲过去常做的那样

[ðə; ði] [treɪn] ['mɪsər]
The **Train** **Misser**
这 火车 小姐

错过火车的人

['græni]
Granny
奶奶

奶奶

[oʊld][ɑːk'toʊbər]
Old **October**
老的 十月

老十月

['dʒɪm]
Jim
吉姆

吉姆

[tuː; tə]['rɑːbərt] [bɜːrn]
To **Robert** **Burns**
到 罗伯特 烧伤

致罗伯特·伯恩斯

[ə; eɪ] [nuː] ['jɪrz] [taɪm] [æt; ət] -
A **New** **Year's** **Time** **at** **Willards's**
一个 新的 年 时间 在 -

威拉德家的新年时光

[ðə; ði] [taʊn] -
The **Town** **Karnteel**
这 镇 -

卡恩蒂尔镇

['riːˌgɑːrdɪn] - ['teri] [hʌt]
Regardin **'** **Terry** **Hut**
关于 - 特里 小屋

关于特里小屋

[liːdəl] [dʌtʃ] ['beɪbi]
Leedle **Dutch** **Baby**
利德尔 荷兰语 婴儿

利德尔荷兰宝贝

[daʊn]	[ɑːn]	['rɪgl]	[krɪk]
Down	**On**	**Wriggle**	**Crick**
向下	在	扭动	克里克

在 Wriggle Crick 下方

[wen]	[diː]	[foʊks]	[ɪz]	[gɔːn]
When	**De**	**Folks**	**Is**	**Gone**
什么时候	德	各位	是	已消失

当德福斯离开

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[taʊn]	[oʊ]	-	-
The	**Little**	**Town**	**O**	**'**	**Tailholt**
这	小的	镇	哦	-	-

泰尔霍尔特小镇

['lɪt(ə)l]	['æni]
Little	**Orphant**	**Annie**
小的	孤儿	安妮

小孤女安妮

['sɔŋz]	[ʌv; əv]	[hoʊm]
SONGS	**OF**	**HOME**
歌曲	的	家

家乡之歌

[baɪ]	[dʒeɪmz]	['wɪtkəm, 'hwɪtkəm]	['raɪli]
By	**James**	**Whitcomb**	**Riley**
经过	詹姆斯	惠特科姆	莱利

作者：詹姆斯·惠特科姆·莱利

[wɪð; wɪθ]	['pɪktʃərz]	[baɪ]	[wɪl]	['vɔtɝ]
With	**Pictures**	**By**	**Will**	**Vawter**
和	图片	经过	将要	沃特

图片由威尔·沃特拍摄

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[æz; əz]	[kri'eɪtɪd]	-
AS	**CREATED**	**56**
作为	创建	-

创作完成 56

[æz; əz]	[maɪ]	['ʌŋk(ə)l]	[juːst]	[tuː; tə]	[seɪ]	-
AS	**MY**	**UNCLE**	**USED**	**TO**	**SAY**	**126**
作为	我的	叔叔	用过的	到	说	-

正如我叔叔常说的126

[æt; ət]	[siː]	-
AT	**SEA**	**160**
在	海	-

海上 160

['bækwərd]	[lʊk]	, [ə; eɪ]	-
BACKWARD	**LOOK**	**,**	**A**	**155**
落后	看	, 一个	-

回顾过去，155

[best]	[ɪz]	[gʊd]	[ɪ'nʌf]	, [ðə; ði]	-
BEST	**IS**	**GOOD**	**ENOUGH**	**,**	**THE**	**123**
最好的	是	好的	足够的	, 这	-

最好就足够好了，123

[bɔɪz] , [ðə; ði] -
BOYS , THE 104
男孩们 , 这 -

男孩们，104

" [breɪv] [rɪ'freɪn] , [ə; eɪ] " -
" BRAVE REFRAIN , A " 113
" 勇敢的 避免 , 一个 " -

“勇敢副歌，A” 113

['driːmər] , [seɪ] -
DREAMER , SAY 61
梦想家 , 说 -

梦想家，说61

[fiːl] [ɪn] [ðə; ði] - [er] -
FEEL IN THE CHRIS'MAS AIR 52
感觉 在 这 - 空气 -

感受圣诞气息 52

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] -
FOR YOU 50
为了 你 -

为你推荐 50

[gʊd] [mæn] , [ə; eɪ] -
GOOD MAN , A 132
好的 男人 , 一个 -

好人，132

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] -
HER BEAUTIFUL HANDS 189
她 美丽的 双手 -

她美丽的双手 189

[hɪz; ɪz] [ruːm] -
HIS ROOM 38
他的 房间 -

他的房间 38

['hʌni] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊm] -
HONEY DRIPPING FROM THE COMB 125
蜂蜜 滴落 从 这 梳子 -

蜂巢滴落的蜂蜜 125

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [rest] , [læst] [naɪt] ? " -
" HOW DID YOU REST , LAST NIGHT ? " 94
" 如何 做过 你 休息 , 最后的 夜晚 ? " -

“你昨晚睡得好吗？”94

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] -
IN THE EVENING 115
在 这 晚上 -

晚上 115

[its] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] -
IT'S GOT TO BE 107
它是 得到 到 是 -

肯定是107

[dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] -
JACK - IN - THE - BOX 100
杰克 - 在 - 这 - 盒子 -

杰克盒子100

['dʒɪm] -
JIM **117**
吉姆 -

JIM 117

[dʒɑ:n] [mə'ki:n] -
JOHN **MCKEEN** **165**
约翰 麦基恩 -

约翰·麦基恩 165

[dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] -
JUST **TO** **BE** **GOOD** **26**
只是 到 是 好的 -

仅仅为了做好人 26

['ni:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['herɪk] -
KNEELING **WITH** **HERRICK** **138**
跪着 和 赫里克 -

与赫里克一起跪下 138

['læftər] ['hoʊldɪŋ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] -
LAUGHTER **HOLDING** **BOTH** **HIS** **SIDES** **81**
笑声 保持 两个都 他的 侧面 -

笑声让他双手抱胸 81

['mʌlberi] [tri:] , [ðə; ði] -
MULBERRY **TREE** **,** **THE** **46**
桑 树 , 这 -

桑树，46

[maɪ] ['dænsɪn] - [deɪz] [ɪz]['oʊvər] -
MY **DANCIN** **'** **DAYS** **IS** **OVER** **184**
我的 跳舞 - 天 是 超过 -

我的舞蹈生涯结束了 184

[maɪ] [frend] -
MY **FRIEND** **29**
我的 朋友 -

我的朋友 29

['nætʃ(ə)rəl] [pər'vɜ:rsəti] -
NATURAL **PERVERSITIES** **70**
自然的 变态行为 -

自然变态 70

[nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [glæd] [wen] [wi:; wi] [smaɪl] -
NOT **ALWAYS** **GLAD** **WHEN** **WE** **SMILE** **36**
不是 总是 高兴的 什么时候 我们 微笑 -

微笑并不总是意味着快乐 36

[oʊld] [deɪz] , [ðə; ði] -
OLD **DAYS** **,** **THE** **135**
老的 天 , 这 -

往昔岁月，135

[oʊld] [gɪ'tɑ:r] , [ðə; ði] -
OLD **GUITAR** **,** **THE** **161**
老的 吉他 , 这 -

老吉他，161

[oʊld] ['trʌndl] - [bed] , [ðə; ði] -
OLD **TRUNDLE** **-** **BED** **,** **THE** **64**
老的 滚动 - 床 , 这 -

旧式折叠床，64

['aʊər; ɑːr] ['bɔɪhʊd] [hɔːnts] -
OUR **BOYHOOD** **HAUNTS** **182**
我们的 童年 闹鬼的地方 -

我们童年常去的地方 182

['aʊər; ɑːr][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] -
OUR **KIND** **OF** **A** **MAN** **92**
我们的 种类 的 一个 男人 -

我们这样的男人 92

['aʊər; ɑːr] [oʊn] -
OUR **OWN** **63**
我们的 自己的 -

我们自己的 63

" [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ? " -
" **OUT** **OF** **REACH** **?** **"** **112**
" 出去 的 抵达 ? " -

“遥不可及？”112

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - -
OUT **OF** **THE** **HITHERWHERE** **98**
出去 的 这 - -

出自何处 98

[pleɪnt] ['hjuːmən] , [ðə; ði] -
PLAINT **HUMAN** **,** **THE** **43**
感叹 人类 , 这 -

普通人，43

[kwest] , [ðə; ði] -
QUEST **,** **THE** **44**
寻求 , 这 -

探索，第44期

['reɪni] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] -
RAINY **MORNING** **,** **THE** **141**
下雨 早晨 , 这 -

雨天的早晨，第141页

[riːtʃ] [jʊr; jər] [hænd] [tuː; tə][ˌem 'iː] -
REACH **YOUR** **HAND** **TO** **ME** **143**
抵达 你的 手 到 我 -

向我伸出你的手 143

[skrɔːl] , [ə; eɪ] -
SCRAWL **,** **A** **75**
乱涂 , 一个 -

涂鸦，75

[sɔːŋ] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] -
SONG **OF** **PARTING** **90**
歌曲 的 离别 -

离别之歌 90

[sɔːŋ] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , [ðə; ði] -
SONG **OF** **YESTERDAY** **,** **THE** **82**
歌曲 的 昨天 , 这 -

昨日之歌，第82首

[sprɪŋ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪtər] , [ə; eɪ] -
SPRING **SONG** **AND** **A** **LATER** **,** **A** **137**
春天 歌曲 和 一个 之后 , 一个 -

春之歌及后来，137

" [ðem; ðəm][oʊld] ['tʃɪri] [wɜːrdz] " -
" THEM OLD CHEERY WORDS " 172
" 他们 老的 欢快的 字 " -

“那些古老的欢快话语” 172

['θɪŋkɪn] - [bæk] -
THINKIN ' BACK 31
思考 - 后退 -

回想过去 31

[θruː] ['sliːpi] - [lænd] -
THROUGH SLEEPY - LAND 170
通过 困 - 土地 -

穿越沉睡之地 170

[tuː; tə][maɪ][oʊld] [frend] , ['wɪljəm] ['liːtʃmən] -
TO MY OLD FRIEND , WILLIAM LEACHMAN 145
到 我的 老的 朋友 , 威廉 利奇曼 -

致我的老朋友，威廉·利奇曼 145

[tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] -
TO THE JUDGE 177
到 这 法官 -

致法官 177

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] -
WE MUST BELIEVE 130
我们 必须 相信 -

我们必须相信130

[wiː; wi][mʌst; məst] [get] [hoʊm] -
WE MUST GET HOME 19
我们 必须 得到 家 -

我们必须回家 19

[wer] - [ə'weɪ] -
WHERE - AWAY 57
在哪里 - 离开 -

57号

[huː] [baɪdz] [hɪz; ɪz] [taɪm] -
WHO BIDES HIS TIME 68
WHO 比德斯 他的 时间 -

谁在等待时机 68

['raɪtɪn] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] - [foʊks] -
WRITIN ' BACK TO THE HOME - FOLKS 76
写作 - 后退 到 这 家 - 各位 -

给家乡的亲人写信 76

['raɪli] [lʌv] - ['lɪrɪks]
RILEY LOVE - LYRICS
莱利 爱 - 歌词

莱利·洛夫-歌词

[baɪ][dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli]
By James Whitcomb Riley
经过 詹姆斯 惠特科姆 莱利

作者：詹姆斯·惠特科姆·莱利

[wɪð; wɪθ] [laɪf] ['pɪktʃərz] [baɪ] ['wɪljəm] [biː] . ['daɪər]
With Life Pictures By William B . Dyer
和 生活 图片 经过 威廉 B . 戴尔

威廉·B·戴尔拍摄的生动照片

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[blu:mz] [ʌv; əv] [meɪ] -
Blooms of May 185
花朵 的 可能 -

五月花开 185

[dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] ['mɑ:d(ə)l] , [ə; eɪ] -
Discouraging Model , A 133
令人沮丧 模型 , 一个 -

令人沮丧的模型，A 133

" [dri:m] " -
" Dream " 46
" 梦 " -

《梦》46

['fɑ:rmər] ['(h)wipl] — ['bætʃələr] -
Farmer Whipple — Bachelor 167
农民 惠普尔 — 学士 -

农场主惠普尔——单身汉 167

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] [fər'gɑ:tn] ? -
Has She Forgotten ? 181
有 她 被遗忘的 ? -

她忘记了吗？181

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] -
He and I 83
他 和 我 -

他和我 83

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ɪn] -
He Called Her In 50
他 称为 她 在 -

他50岁时给她打了个电话

[hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] -
Her Beautiful Eyes 60
她 美丽的 眼睛 -

她美丽的眼睛 60

[hɜ:r; hər] [her] -
Her Hair 128
她 头发 -

她的头发 128

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [braʊ] -
Her Face and Brow 63
她 脸 和 眉头 -

她的脸和眉毛 63

[hɜ:r; hər] ['weɪtɪŋ] [feɪs] -
Her Waiting Face 71
她 等待 脸 -

她等待的脸庞 71

[hoʊm] [æt; ət] [naɪt] -
Home **at** **Night** **122**
家 在 夜晚 -

夜幕降临 122

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] -
How **it** **Happened** **95**
如何 它 发生 -

事情经过 95

[aik] ['wɔltənz] [prer] -
Ike **Walton's** **Prayer** **107**
艾克 沃尔顿的 祷告 -

艾克·沃尔顿的祈祷 107

- -
Illileo **111**
- -

伊利奥 111

['dʒuːdɪθ] -
Judith **79**
朱迪思 -

朱迪思 79

[læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] -
Last **Night** **and** **This** **131**
最后的 夜晚 和 这 -

昨晚和这131

- -
Leonainie **68**
- -

莱昂奈妮 68

[let] [ˌjuː 'es] [fər'get] -
Let **Us** **Forget** **64**
让 我们 忘记 -

让我们忘记64

[lɔːst] [pæθ] , [ðə; ði] -
Lost **Path** **,** **The** **87**
丢失的 小路 , 这 -

迷失之路，第87号

[maɪ] [braɪd] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] -
My **Bride** **That** **Is** **To** **Be** **90**
我的 新娘 那 是 到 是 -

我的准新娘 90

[maɪ] ['meri] -
My **Mary** **117**
我的 玛丽 -

我的玛丽 117

['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] -
Nothin **'** **to** **Say** **103**
什么也没有 - 到 说 -

无话可说 103

[oʊld] [pleɪd] - [aʊt] [sɔːŋ] , [ə; eɪ] - -
Old **Played** **-** **out** **Song** **,** **A** **'** **31**
老的 玩 - 出去 歌曲 , 一个 - -

老歌，A' 31

[oʊld] ['swiːthɑːrt] [ʌv; əv][maɪn] , [æn; ən] -

Old	Sweetheart	of	Mine	,	An	23
老的	亲爱的	的	矿	,	一个	-

我的老情人，23岁

[oʊld] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] , [ðə; ði] -

Old	Year	and	the	New	,	The	72
老的	年	和	这	新的	,	这	-

旧年与新年，72

[aʊt] - [wɔːrn] ['sæfəu] , [æn; ən] -

Out	-	worn	Sappho	,	An	37
出去	-	磨损	萨福	,	一个	-

过时的萨福，An 37

['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] , [ðə; ði] -

Passing	of	a	Heart	,	The	44
通过	的	一个	心	,	这	-

一颗心的逝去，第44集

['raɪv(ə)l] , [ðə; ði] -

Rival	,	The	148
竞争对手	,	这	-

对手，第148任

[roʊz] , [ðə; ði] -

Rose	,	The	178
玫瑰	,	这	-

罗斯，178

['sɜːrmən][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] , [ðə; ði] -

Sermon	of	the	Rose	,	The	189
讲道	的	这	玫瑰	,	这	-

玫瑰经布道，第189章

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] -

Song	of	Long	Ago	,	A	160
歌曲	的	长的	前	,	一个	-

古歌，160

[sə'spens] -

Suspense	136
悬念	-

悬念 136

[ðer; ðər] [swiːt] ['sɑːroʊ] -

Their	Sweet	Sorrow	76
他们的	甜的	悲哀	-

他们的甜蜜悲伤 76

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] -

To	Hear	Her	Sing	146
到	听到	她	唱歌	-

聆听她的歌声 146

[tɑːm][væn] ['ɑːdən] -

Tom	Van	Arden	139
汤姆	范	阿登	-

汤姆·范·阿登 139

['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] , [ðə; ði] -

Touches	of	Her	Hands	,	The	157
触摸	的	她	手	,	这	-

她双手的触碰，第157页

[ˌveri'eɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] -
Variation , A 151
变化 , 一个 -

变体，A 151

['veri] ['juːθfl] [ə'fer] , [ə; eɪ] -
Very Youthful Affair , A 36
非常 青春 事务 , 一个 -

非常年轻的恋情，36

[wen] [eɪdʒ] [kʌmz] [ɑːn] -
When Age Comes On 164
什么时候 年龄 来 在 -

当年龄增长到164岁时

[wen] ['laɪd] ['mærid] [hɪm; ɪm] -
When Lide Married Him 125
什么时候 利德 已婚 他 -

莉德嫁给他时 125

[wen] [maɪ] [driːmz] [kʌm] [truː] -
When My Dreams Come True 99
什么时候 我的 梦想 来 真的 -

当我的梦想成真时 99

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] -
When She Comes Home 67
什么时候 她 来 家 -

当她回家时 67

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lænd] -
Where Shall We Land 154
在哪里 将 我们 土地 -

我们将在哪里着陆 154

[waɪf] - - , [ðə; ði] -
Wife - Blesséd , The 115
妻子 - - , 这 -

妻子祝福，115

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[lʌv] - ['lɪrɪks] ['frʌntɪspiːs]
Love - Lyrics Frontispiece
爱 - 歌词 卷首插图

爱情歌词扉页

[ˌilə'streiʃəns] — ['teɪlpiːs] ['eks 'eks]
Illustrations — Tailpiece xx
插图 — 尾部 xx

插图——尾页 xx

[æn; ən][oʊld] ['swiːthɑːrt] [ʌv; əv][maɪn] -
An Old Sweetheart of Mine 23
一个 老的 亲爱的 的 矿 -

我以前的甜心 23

[ænd; ənd][aɪ] [laɪt] [maɪ][paɪp][ɪn]['saɪləns] -
And **I** **Light** **My** **Pipe** **in** **Silence** **24**
和 我 光 我的 管道 在 沉默 -

我默默地点燃烟斗 24

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] -
The **Voices** **of** **My** **Children** **25**
这 声音 的 我的 孩子们 -

孩子们的声音 25

[ðə; ði][pɪŋk] ['sʌnˌbɑːnɪt] -
The **Pink** **Sunbonnet** **26**
这 粉色的 遮阳帽 -

粉色遮阳帽 26

[wen] [fɜːrst][aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] -
When **First** **I** **Kissed** **Her** **27**
什么时候 第一的 我 亲吻 她 -

我第一次吻她的时候 27

([ʌn'taɪtld] ['ɪmɪdʒ]) -
(**untitled** **image** **)** **29**
(无题 图像) -

（无标题图片）29

[maɪ][waɪf][ɪz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] -
My **Wife** **is** **Standing** **There** **30**
我的 妻子 是 常设 那里 -

我妻子站在那里 30

[ə; eɪ] - [oʊld] [pleɪd] - [aʊt] [sɔːŋ] -
A **'** **Old** **Played** **-** **Out** **Song** **33**
一个 - 老的 玩 - 出去 歌曲 -

一首老掉牙的歌 33

[ə; eɪ] - [oʊld] [pleɪd] - [aʊt] [sɔːŋ] — ['teɪlpiːs] -
A **'** **Old** **Played** **-** **Out** **Song** **—** **Tailpiece** **35**
一个 - 老的 玩 - 出去 歌曲 — 尾部 -

一首老掉牙的歌——尾声 35

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

詹姆斯·惠特科姆·莱利的古腾堡(Index of the Project Gutenberg Works of)
第2/2页

[ə; eɪ]	['veri]	['juːθfl]	[ə'fer]	-
A	**Very**	**Youthful**	**Affair**	**36**
一个	非常	青春	事务	-

青春恋情 36

[æn; ən]	[aʊt]	-	[wɔːrn]	['sæfəu]	-
An	**Out**	**-**	**worn**	**Sappho**	**41**
一个	出去	-	磨损	萨福	-

一首过时的萨福诗 41

[æn; ən]	[aʊt]	-	[wɔːrn]	['sæfəu]	—	['teɪlpiːs]	-
An	**Out**	**-**	**worn**	**Sappho**	**—**	**Tailpiece**	**43**
一个	出去	-	磨损	萨福	—	尾部	-

一首过时的萨福——尾声 43

[ðə; ði]	['pæsɪŋ]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[hɑːrt]	—	['taɪt(ə)l]	-
The	**Passing**	**of**	**a**	**Heart**	**—**	**Title**	**44**
这	通过	的	一个	心	—	标题	-

一颗心的逝去——第44章

[ðə; ði]	['pæsɪŋ]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[hɑːrt]	—	['teɪlpiːs]	-
The	**Passing**	**of**	**a**	**Heart**	**—**	**Tailpiece**	**45**
这	通过	的	一个	心	—	尾部	-

一颗心的逝去——尾声 45

"	[driːm]	"	-
"	**Dream**	**"**	**47**
"	梦	"	-

《梦》47

"	[driːm]	"	—	['teɪlpiːs]	-
"	**Dream**	**"**	**—**	**Tailpiece**	**49**
"	梦	"	—	尾部	-

《梦》——尾声 49

[hiː; hi]	[kɔːld]	[hɜːr; hər][ɪn]	—	['taɪt(ə)l]	-
He	**Called**	**Her**	**In**	**—**	**Title**	**50**
他	称为	她	在	—	标题	-

他叫她进来——第50条

[ə; eɪ]	[dɑːrk]	[ænd; ənd]	['ɪri]	[tʃaɪld]	-
A	**Dark**	**and**	**Eerie**	**Child**	**51**
一个	黑暗的	和	怪异	孩子	-

一个黑暗诡异的孩子 51

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[fɜːrst]	[keɪm]	[tuː; tə][ˌem 'iː]	-
When	**She**	**First**	**Came**	**to**	**Me**	**57**
什么时候	她	第一的	来	到	我	-

她第一次来找我的时候 57

[hiː; hi]	[kɔːld]	[hɜːr; hər][ɪn]	—	['teɪlpiːs]	-
He	**Called**	**Her**	**In**	**—**	**Tailpiece**	**59**
他	称为	她	在	—	尾部	-

他叫她进来——尾声 59

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] -
Her **Beautiful** **Eyes** **61**
她 美丽的 眼睛 -

她美丽的眼睛 61

[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [braʊ] -
Her **Face** **and** **Brow** **63**
她 脸 和 眉头 -

她的脸和眉毛 63

[let] [juː 'es] [fər'get] — ['taɪt(ə)l] -
Let **Us** **Forget** **—** **Title** **64**
让 我们 忘记 — 标题 -

让我们遗忘——第64条

['aʊər; ɑːr] [wɔːrn] [aɪz] [ɑːr; ər] [wet] -
Our **Worn** **Eyes** **are** **Wet** **65**
我们的 磨损 眼睛 是 湿的 -

我们疲惫的双眼湿润了65

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] -
When **She** **Comes** **Home** **67**
什么时候 她 来 家 -

当她回家时 67

- — ['taɪt(ə)l] -
Leonainie **—** **Title** **68**
- — 标题 -

莱昂奈妮——第68条

- — ['teɪlpiːs] -
Leonainie **—** **Tailpiece** **70**
- — 尾部 -

莱昂奈妮——尾声 70

[hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [feɪs] -
Her **Waiting** **Face** **71**
她 等待 脸 -

她等待的脸庞 71

[ðə; ði][oʊld] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] — ['taɪt(ə)l] -
The **Old** **Year** **and** **the** **New** **—** **Title** **72**
这 老的 年 和 这 新的 — 标题 -

旧年与新年——第72章

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [jɪr] [end] -
I **Saw** **the** **Old** **Year** **End** **73**
我 锯 这 老的 年 结尾 -

我看到了旧年的结束 73

[ðer; ðər] [swiːt] ['sɑːroʊ] -
Their **Sweet** **Sorrow** **77**
他们的 甜的 悲哀 -

他们的甜蜜悲伤 77

['dʒuːdɪθ] -
Judith **79**
朱迪思 -

朱迪思 79

[oʊ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər]['æmbər] - [faɪn] -
O **,** **Her** **Eyes** **are** **Amber** **-** **fine** **81**
哦 , 她 眼睛 是 琥珀色 - 美好的 -

哦，她的眼睛是琥珀色的，非常漂亮，81

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] -
He **and** **I** **85**
他 和 我 -

他和我 85

[ðə; ði] [lɔːst] [pæθ] — ['taɪt(ə)l] -
The **Lost** **Path** **—** **Title** **87**
这 丢失的 小路 — 标题 -

迷失之路——第87章

[ðə; ði] [lɔːst] [pæθ] -
The **Lost** **Path** **89**
这 丢失的 小路 -

迷失之路 89

[mə'dɑːnə] - [laɪk][ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd] -
Madonna **-** **like** **and** **Glorified** **91**
麦当娜 - 喜欢 和 光荣的 -

麦当娜般的荣耀 91

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] -
How **it** **Happened** **97**
如何 它 发生 -

事情经过 97

[wen] [maɪ] [driːmz] [kʌm] [truː] -
When **My** **Dreams** **Come** **True** **101**
什么时候 我的 梦想 来 真的 -

梦想成真101

['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] -
Nothin **'** **to** **Say** **105**
什么也没有 - 到 说 -

无话可说 105

[aik] ['wɔltənz] [prer] — ['taɪt(ə)l] -
Ike **Walton's** **Prayer** **—** **Title** **107**
艾克 沃尔顿的 祷告 — 标题 -

艾克·沃尔顿的祈祷——第107条

[aik] ['wɔltənz] [prer] — ['teɪlpiːs] -
Ike **Walton's** **Prayer** **—** **Tailpiece** **110**
艾克 沃尔顿的 祷告 — 尾部 -

艾克·沃尔顿的祈祷——尾声 110

- -
Illileo **113**
- -

伊利奥 113

[waɪf] - - , [ðə; ði] -
Wife **-** **Blesséd** **,** **The** **115**
妻子 - - , 这 -

妻子祝福，115

[ðə; ði] [ɔːld] ['trɪstɪŋ] - [triː] -
The **Auld** **Trysting** **-** **Tree** **119**
这 奥尔德 幽会 - 树 -

古老的约会树 119

[maɪ] ['meri] — ['teɪlpiːs] -
My **Mary** **—** **Tailpiece** **121**
我的 玛丽 — 尾部 -

我的玛丽——尾声 121

[hoʊm] [æt; ət] [naɪt] -

Home	at	Night	123
家	在	夜晚	-

夜幕降临 123

[wen] ['laɪd] ['mærid] [hɪm; ɪm] — ['taɪt(ə)l] -

When	Lide	Married	Him	—	Title	125
什么时候	利德	已婚	他	—	标题	-

莉德嫁给他的时候——第125章

[wen] ['laɪd] ['mærid] [hɪm; ɪm] — ['teɪlpiːs] -

When	Lide	Married	Him	—	Tailpiece	127
什么时候	利德	已婚	他	—	尾部	-

莉德嫁给他的时候——尾声 127

[hɜːr; hər] [her] -

Her	Hair	129
她	头发	-

她的头发 129

[læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] — ['taɪt(ə)l] -

Last	Night	and	This	—	Title	131
最后的	夜晚	和	这	—	标题	-

昨夜与今夜——第131号标题

[læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] — ['teɪlpiːs] -

Last	Night	and	This	—	Tailpiece	132
最后的	夜晚	和	这	—	尾部	-

昨夜与今夜——尾声 132

[ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['mɑːd(ə)l] — ['taɪt(ə)l] -

A	Discouraging	Model	—	Title	133
一个	令人沮丧	模型	—	标题	-

令人沮丧的模式——第133条

[ə; eɪ]['kæmioʊ] [feɪs] -

A	Cameo	Face	135
一个	卡梅奥	脸	-

客串面孔 135

[sə'spens] -

Suspense	137
悬念	-

悬念 137

[tɑːm][væn] ['ɑːdən] — ['taɪt(ə)l] -

Tom	Van	Arden	—	Title	139
汤姆	范	阿登	—	标题	-

汤姆·范·阿登——第139条

[tɑːm][væn] ['ɑːdən] -

Tom	Van	Arden	141
汤姆	范	阿登	-

汤姆·范·阿登 141

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] -

To	Hear	Her	Sing	146
到	听到	她	唱歌	-

聆听她的歌声 146

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] -

The	Rival	148
这	竞争对手	-

劲敌148

[ə; eɪ][ˌveriˈeɪʃ(ə)n] — ['taɪt(ə)l] -

A	Variation	—	Title	151
一个	变化	—	标题	-

变体——第151条

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lænd] ? — ['taɪt(ə)l] -

Where	Shall	We	Land	?	—	Title	154
在哪里	将	我们	土地	?	—	标题	-

我们将在哪里着陆？——第154章

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lænd] ? — ['teɪlpiːs] -

Where	Shall	We	Land	?	—	Tailpiece	156
在哪里	将	我们	土地	?	—	尾部	-

我们将何去何从？——尾声 156

[ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] — ['taɪt(ə)l] -

The	Touches	of	Her	Hands	—	Title	157
这	触摸	的	她	手	—	标题	-

她双手的触碰——标题 157

[ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] — ['teɪlpiːs] -

The	Touches	of	Her	Hands	—	Tailpiece	158
这	触摸	的	她	手	—	尾部	-

她双手的触碰——尾声 158

[oʊ] ['rerli] [sɔːft] , [ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] -

O	Rarely	Soft	,	the	Touches	of	Her	Hands	159
哦	很少	柔软的	,	这	触摸	的	她	手	-

哦，她手的触感如此温柔 159

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] -

A	Song	of	Long	Ago	161
一个	歌曲	的	长的	前	-

一首古老的歌 161

[wen] [eɪdʒ] [kʌmz] [ɑːn] -

When	Age	Comes	On	165
什么时候	年龄	来	在	-

当年龄达到165岁时

['fɑːrmər] ['(h)wipl] — ['bætʃələr] — ['taɪt(ə)l] -

Farmer	Whipple	—	Bachelor	—	Title	167
农民	惠普尔	—	学士	—	标题	-

农场主惠普尔——单身汉——头衔 167

['raɪdɪn] - [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['meri] -

Ridin	'	Home	with	Mary	171
骑行	-	家	和	玛丽	-

与玛丽一起回家 171

['fɑːrmər] ['(h)wipl] — ['bætʃələr] — ['teɪlpiːs] -

Farmer	Whipple	—	Bachelor	—	Tailpiece	177
农民	惠普尔	—	学士	—	尾部	-

农夫惠普尔——单身汉——尾声 177

[ðə; ði] [roʊz] — ['taɪt(ə)l] -

The	Rose	—	Title	178
这	玫瑰	—	标题	-

玫瑰——标题 178

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [fərˈgɑːtn] ? -

Has	She	Forgotten	?	183
有	她	被遗忘的	?	-

她忘记了吗？183

[bluːmz] [ʌv; əv] [meɪ] — ['taɪt(ə)l] -
Blooms **of** **May** **—** **Title** **185**
花朵 的 可能 — 标题 -

五月花开——第185页

[oʊ] [læd] [ænd; ənd] [læs] -
O **Lad** **and** **Lass** **186**
哦 小伙子 和 小姐 -

哦，小伙子和姑娘 186

[oʊ] [gliːm] [ænd; ənd] [gluːm] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] [bluːm] -
O **Gleam** **and** **Gloom** **and** **Woodland** **Bloom** **187**
哦 闪耀 和 愁云 和 林地 盛开 -

哦，光芒与阴郁，以及林间繁花 187

[ðə; ði]['sɜːrmən][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] -
The **Sermon** **of** **the** **Rose** **191**
这 讲道 的 这 玫瑰 -

玫瑰经布道 191

['raɪli] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]
RILEY **SONGS** **OF** **FRIENDSHIP**
莱利 歌曲 的 友谊

莱利友谊之歌

[baɪ][dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli]
By **James** **Whitcomb** **Riley**
经过 詹姆斯 惠特科姆 莱利

作者：詹姆斯·惠特科姆·莱利

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [baɪ] [wɪl] ['vɔtɝ]
With **Pictures** **By** **Will** **Vawter**
和 图片 经过 将要 沃特

威尔·沃特摄

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[eib] ['mɑːrtn] -
ABE **MARTIN** **142**
安倍 马丁 -

阿贝·马丁 142

[ə'mɛrɪkəz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] -
AMERICA'S **THANKSGIVING** **182**
美国的 感恩 -

美国的感恩节 182

['eɪnʃənt] - , [ðə; ði] -
ANCIENT **PRINTERMAN** **,** **THE** **101**
古老的 - , 这 -

古代印刷工，101

[ɑːrt] [ænd; ənd] ['poʊətri] -
ART **AND** **POETRY** **78**
艺术 和 诗 -

艺术与诗歌 78

[bæk] [frʌm; frəm] [taʊn] -
BACK **FROM** **TOWN** **23**
后退 从 镇 -

从23号镇回来

[biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] -

BE	OUR	FORTUNES	AS	THEY	MAY	34
是	我们的	财富	作为	他们	可能	-

愿我们的命运如他们5月34日那样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] -

BECAUSE	152
因为	-

因为 152

['krɪsməs] ['griːtɪŋ] -

CHRISTMAS	GREETING	141
圣诞节	问候	-

圣诞祝福语 141

[dæn] [oʊ'sʌləvən] -

DAN	O'SULLIVAN	132
担	奥沙利文	-

丹·奥沙利文 132

[ded] [dʒoʊk][ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [mæn] ,

DEAD	JOKE	AND	THE	FUNNY	MAN	,
死的	开玩笑	和	这	有趣的	男人	,

死笑话和滑稽男

[ðə; ði] -

THE	180
这	-

180

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] -

DOWN	TO	THE	CAPITAL	80
向下	到	这	首都	-

下到首都 80

[frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪwərd] ['aʊər] -

FRIEND	OF	A	WAYWARD	HOUR	46
朋友	的	一个	任性的	小时	-

迷途时光之友 46

[gʊd] - [baɪ][ɜːr; ər] ['haʊdi] - [duː] -

GOOD	-	BY	ER	HOWDY	-	DO	58
好的	-	经过	急诊室	你好	-	做	-

再见，你好 58

[hɜːr; hər] ['væləntaɪn] -

HER	VALENTINE	140
她	情人节	-

她的情人 140

[hɛə] ['waɪsɜ˞] -

HERR	WEISER	153
先生	韦瑟	-

魏泽尔先生 153

['hoʊboʊ] ['vɑːlənteri] , [ə; eɪ] -

HOBO	VOLUNTARY	,	A	25
流浪汉	自愿	,	一个	-

流浪汉自愿，25

[aɪ] [smoʊk] [maɪ][paɪp] -

I	SMOKE	MY	PIPE	36
我	抽烟	我的	管道	-

我抽烟斗 36

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] -
IN THE AFTERNOON 148
在 这 下午 -

下午 148

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [dʒuːn] -
IN THE HEART OF JUNE 120
在 这 心 的 六月 -

六月之心 120

[dʒeɪmz] [biː] ['meɪnəd] -
JAMES B MAYNARD 100
詹姆斯 B 梅纳德 -

詹姆斯·B·梅纳德 100

['letər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] -
LETTER TO A FRIEND , A 52
信 到 一个 朋友 , 一个 -

致朋友的一封信，52

" ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] - , [ðə; ði] " -
" LITTLE MAN IN THE TINSHOP , THE " 61
" 小的 男人 在 这 - , 这 " -

《锡器店里的小人物》61

['lɪt(ə)l] [oʊld] ['poʊəm] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [riːdz] , [ðə; ði] -
LITTLE OLD POEM THAT NOBODY READS , THE 146
小的 老的 诗 那 无人 阅读 , 这 -

无人阅读的小小古诗，第146首

['mʌðər] - [sɔːŋ] , [ə; eɪ] -
MOTHER - SONG , A 158
母亲 - 歌曲 , 一个 -

母歌，第158页

[maɪ] ['bætʃələr] [tʃʌm] -
MY BACHELOR CHUM 74
我的 学士 密友 -

我的单身汉朋友 74

[maɪ] [frend] -
MY FRIEND 126
我的 朋友 -

我的朋友 126

[maɪ] ['henri] -
MY HENRY 48
我的 亨利 -

我的亨利48

[maɪ] ['dʒɑːli] ['frɛndz] ['siːkrət] -
MY JOLLY FRIEND'S SECRET 114
我的 快乐的 朋友们 秘密 -

我快乐朋友的秘密 114

[maɪ] [oʊld] [frend] -
MY OLD FRIEND 134
我的 老的 朋友 -

我的老朋友 134

[oʊld] [bænd] , [ðə; ði] -
OLD BAND , THE 121
老的 乐队 , 这 -

老乐队，121

[oʊld] [tʃʌmz] -
OLD CHUMS 89
老的 朋友们 -

老朋友 89

[oʊld] - ['fæʃnd] ['baɪb(ə)l] , [ðə; ði] -
OLD - FASHIONED BIBLE , THE 54
老的 - 造型 圣经 , 这 -

老式圣经，第54版

[oʊld][dʒɑːn] ['henri] -
OLD JOHN HENRY 136
老的 约翰 亨利 -

老约翰·亨利 136

[oʊld] - -
OLD INDIANY 185
老的 - -

老印第安人 185

[oʊld][mæn] , [ðə; ði] -
OLD MAN , THE 92
老的 男人 , 这 -

老人，92

[oʊld][mæn][ænd; ənd]['dʒɪm] , [ðə; ði] -
OLD MAN AND JIM , THE 105
老的 男人 和 吉姆 , 这 -

老人与吉姆，第105集

[oʊld] [skuːl] - [tʃʌm] , [ðə; ði] -
OLD SCHOOL - CHUM , THE 112
老的 学校 - 密友 , 这 -

老同学，112

['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [nɛvɜ˞feɪl] -
OUR OLD FRIEND NEVERFAIL 72
我们的 老的 朋友 永不失败 -

我们的老朋友永不失败 72

['poʊəts] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] -
POET'S LOVE FOR THE CHILDREN , THE 42
诗人的 爱 为了 这 孩子们 , 这 -

诗人对孩子们的爱，42

[riːtʃ] [jʊr; jər] [hænd] [tuː; tə][ˌem 'iː] -
REACH YOUR HAND TO ME 176
抵达 你的 手 到 我 -

向我伸出你的手 176

['skɔti] -
SCOTTY 90
斯科蒂 -

斯科蒂 90

[sɔːŋ] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['saidni] , [ə; eɪ] -
SONG BY UNCLE SIDNEY , A 41
歌曲 经过 叔叔 西德尼 , 一个 -

西德尼叔叔的歌，41

['stepmʌðər] ,
STEPMOTHER ,
后妈 ,

后妈，

[ðə; ði] -
THE **162**
这 -

第162页

[ðæt] [naɪt] -
THAT **NIGHT** **168**
那 夜晚 -

那天晚上 168

[tuː; tə] ['ælmən] ['kiːpər] -
TO **ALMON** **KEEPER** **170**
到 杏仁 守门员 -

致 ALMON KEEPER 170

[tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] [əb'zɜːrvər] -
TO **THE** **QUIET** **OBSERVER** **174**
到 这 安静的 观察员 -

致安静的观察者 174

[tɑːm] [væn] ['ɑːdən] -
TOM **VAN** **ARDEN** **68**
汤姆 VAN 阿登 -

汤姆·范·阿登 68

['tɑːmi] [smɪθ] -
TOMMY **SMITH** **66**
汤米 史密斯 -

汤米·史密斯 66

['trævlɪŋ] [mæn] , [ðə; ði] -
TRAVELING **MAN** **,** **THE** **128**
旅行 男人 , 这 -

旅行的人，第128页

['ʌŋk(ə)l] ['saidni] [tuː; tə] [mɑː'seləs] -
UNCLE **SIDNEY** **TO** **MARCELLUS** **40**
叔叔 西德尼 到 马塞勒斯 -

西德尼叔叔致马塞勒斯 40

[wʌt] " [oʊld] ['sæntə] " [ˌoʊvər'hɜːrd] -
WHAT **"** **OLD** **SANTA** **"** **OVERHEARD** **160**
什么 " 老的 圣诞老人 " 无意中听到 -

"老圣诞老人"无意中听到了什么 160

[wen] [oʊld][dʒæk] [daɪd] -
WHEN **OLD** **JACK** **DIED** **163**
什么时候 老的 杰克 死亡 -

老杰克去世时 163

[wen] [wiː; wi] [θriː] [miːt] -
WHEN **WE** **THREE** **MEET** **60**
什么时候 我们 三 见面 -

当我们三人相遇 60

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [sliːp] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['mʌðər] [bendz] ['oʊvər] [ðiː] [jet] !
" **SLEEP** **,** **FOR** **THY** **MOTHER** **BENDS** **OVER** **THEE** **YET** **!**
" 睡觉 , 为了 你的 母亲 弯曲 超过 你 然而 !

"睡吧，你的母亲还在俯身看着你！"

" ['frʌntɪspiːs]
" **Frontispiece**
" 卷首插图

"卷首插图

[bæk] [frʌm; frəm] [taʊn] - - ['hedˌpis] -
BACK **FROM** **TOWN** **-** **-** **HEADPIECE** **23**
后退 从 镇 - - 头巾 -

从城里回来——头饰 23

[ə; eɪ]['hoʊboʊ] ['vɑːlənteri] - - ['hedˌpis] -
A **HOBO** **VOLUNTARY** **-** **-** **HEADPIECE** **25**
一个 流浪汉 自愿 - - 头巾 -

流浪汉自愿——头饰 25

[hiː; hi] [kæmps] [nɪr] [taʊn] , [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [krɪk] - [bæŋk] -
HE **CAMPS** **NEAR** **TOWN** **,** **ON** **THE** **OLD** **CRICK** **-** **BANK** **27**
他 营地 靠近 镇 , 在 这 老的 板球 - 银行 -

他在镇子附近的老溪岸边扎营 27

[ænd; ənd][soʊ] ['laɪkwaɪz] [dʌz] [ðə; ði] ['fɑːrmhænd] [ster] -
AND **SO** **LIKEWISE** **DOES** **THE** **FARMHANDS** **STARE** **31**
和 所以 同样地 做 这 农场工人 盯 -

农工们也同样盯着看 31

[ə; eɪ]['hoʊboʊ] ['vɑːlənteri] - - ['teɪlpiːs] -
A **HOBO** **VOLUNTARY** **-** **-** **TAILPIECE** **33**
一个 流浪汉 自愿 - - 尾部 -

流浪汉自愿——尾声 33

[biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] - - ['hedˌpis] -
BE **OUR** **FORTUNES** **AS** **THEY** **MAY** **-** **-** **HEADPIECE** **34**
是 我们的 财富 作为 他们 可能 - - 头巾 -

无论命运如何——头饰 34

[biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] - - ['teɪlpiːs] -
BE **OUR** **FORTUNES** **AS** **THEY** **MAY** **-** **-** **TAILPIECE** **35**
是 我们的 财富 作为 他们 可能 - - 尾部 -

顺其自然——尾声 35

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [ʃraʊdz] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] -
AND **WRAPPED** **IN** **SHROUDS** **OF** **DRIFTING** **CLOUDS** **37**
和 包装 在 裹尸布 的 漂流 云 -

被漂浮的云层包裹着 37

['ʌŋk(ə)l] ['saidni] [tuː; tə] [mɑː'seləs] - - ['hedˌpis] -
UNCLE **SIDNEY** **TO** **MARCELLUS** **-** **-** **HEADPIECE** **40**
叔叔 西德尼 到 马塞勒斯 - - 头巾 -

西德尼叔叔致马塞勒斯——头饰 40

[ðə; ði]['poʊəts] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] - - ['hedˌpis] -
THE **POET'S** **LOVE** **FOR** **THE** **CHILDREN** **-** **-** **HEADPIECE** **42**
这 诗人的 爱 为了 这 孩子们 - - 头巾 -

诗人对孩子的爱——标题 42

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] - [lændz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] -
OF **THE** **ORCHARD** **-** **LANDS** **OF** **CHILDHOOD** **43**
的 这 果园 - 土地 的 童年 -

童年果园 43

[frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪwərd] ['aʊər] - - ['hedˌpis] -
FRIEND **OF** **A** **WAYWARD** **HOUR** **-** **-** **HEADPIECE** **46**
朋友 的 一个 任性的 小时 - - 头巾 -

迷途时光之友——头饰 46

[frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪwərd] ['aʊər] - - ['teɪlpiːs] -
FRIEND OF A WAYWARD HOUR - - TAILPIECE 47
朋友 的 一个 任性的 小时 - - 尾部 -

迷途时光的朋友——尾声 47

[maɪ] ['henri] - - ['hedˌpis] -
MY HENRY - - HEADPIECE 48
我的 亨利 - - 头巾 -

我的亨利——头饰 48

['nɑːθɪn] - [ðæt] [bɔɪ] ['wʊdnt] [rɛsk] ! -
NOTHIN ' THAT BOY WOULDN'T RESK ! 49
什么也没有 - 那 男生 不会 反应 ! -

没有什么事是那小子不敢做的！49

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] - - ['hedˌpis] -
A LETTER TO A FRIEND - - HEADPIECE 52
一个 信 到 一个 朋友 - - 头巾 -

致朋友的一封信——标题 52

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] - - ['teɪlpiːs] -
A LETTER TO A FRIEND - - TAILPIECE 53
一个 信 到 一个 朋友 - - 尾部 -

致朋友的一封信——尾声 53

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['baɪb(ə)l] - - ['hedˌpis] -
THE OLD - FASHIONED BIBLE - - HEADPIECE 54
这 老的 - 造型 圣经 - - 头巾 -

老式圣经——标题 54

[ðə; ði]['blesɪd; blest][oʊld] ['vɑːljəm] -
THE BLESSED OLD VOLUME 55
这 蒙福 老的 体积 -

受祝福的旧卷 55

[gʊd] - [baɪ][ɜːr; ər] ['haʊdi] - [duː] - - ['hedˌpis] -
GOOD - BY ER HOWDY - DO - - HEADPIECE 58
好的 - 经过 急诊室 你好 - 做 - - 头巾 -

再见，你好——头饰 58

[gʊd] - [baɪ][ɜːr; ər] ['haʊdi] - [duː] - - ['teɪlpiːs] -
GOOD - BY ER HOWDY - DO - - TAILPIECE 59
好的 - 经过 急诊室 你好 - 做 - - 尾部 -

再见，你好——尾声 59

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] - " - - ['hedˌpis] -
" THE LITTLE MAN IN THE TINSHOP " - - HEADPIECE 61
" 这 小的 男人 在 这 - " - - 头巾 -

《锡器店里的小人物》——标题 61

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['meləɾi] -
THE ORCHESTRA , WITH ITS MELODY 63
这 乐队 , 和 它是 旋律 -

管弦乐队，及其旋律 63

['tɑːmi] [smɪθ] - - ['hedˌpis] -
TOMMY SMITH - - HEADPIECE 66
汤米 史密斯 - - 头巾 -

汤米·史密斯——头饰 66

['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [nɛvɜ-feɪl] - - ['hedˌpis] -
OUR OLD FRIEND NEVERFAIL - - HEADPIECE 72
我们的 老的 朋友 永不失败 - - 头巾 -

我们老朋友永不失手——头饰 72

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz][ə; eɪ] [grɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrnərz] [tʌkt] [ɪn] -
HIS MOUTH IS A GRIN WITH THE CORNERS TUCKED IN 75
他的 嘴 是 一个 咧嘴笑 和 这 角落 塞进去 在 -

他的嘴角微微内扣，露出一个笑容。

[ɑːrt] [ænd; ənd] ['poʊətri] - - ['hedˌpis] -
ART AND POETRY - - HEADPIECE 78
艺术 和 诗 - - 头巾 -

艺术与诗歌——头像 78

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] - - ['hedˌpis] -
DOWN TO THE CAPITAL - - HEADPIECE 80
向下 到 这 首都 - - 头巾 -

下到首都——头饰 80

[tuː; tə][oʊld] [wʌn] - [legd] [tʃæps] , [laɪk] [ˌem 'iː] -
TO OLD ONE - LEGGED CHAPS , LIKE ME 83
到 老的 一 - 腿 查普斯 , 喜欢 我 -

致像我一样的独腿老人家们 83

" [its] [ɔːl] [dʒɛs] - [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ðɪs] - [er] [haɪ] - [praɪst] [laɪf] [ʌv; əv]['aʊərz] " -
" IT'S ALL JES ' ARTIFICIAL , THIS - ERE HIGH - PRICED LIFE OF OURS " 87
" 它是 全部 杰伊瑟斯 - 人造的 , 这 - 能源效率 高的 - 定价 生活 的 我们的 " -

"这一切都是我们虚假的、高价的、我们这世间的生活" 87

[oʊld] [tʃʌmz] - - ['hedˌpis] -
OLD CHUMS - - HEADPIECE 89
老的 朋友们 - - 头巾 -

老朋友——头饰 89

['skɔti] - - ['hedˌpis] -
SCOTTY - - HEADPIECE 90
斯科蒂 - - 头巾 -

斯科蒂--头饰 90

[ðə; ði][oʊld][mæn] - - ['hedˌpis] -
THE OLD MAN - - HEADPIECE 92
这 老的 男人 - - 头巾 -

老人——头饰 92

[ɪn] [jʊr; jər] [rɪ'poʊzfəl] [geɪz] -
IN YOUR REPOSEFUL GAZE 95
在 你的 宁静的 目光 -

在你平静的目光中 95

[ðə; ði][oʊld][mæn] - - ['teɪlpiːs] -
THE OLD MAN - - TAILPIECE 99
这 老的 男人 - - 尾部 -

老人——尾声 99

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] - - - ['hedˌpis] -
THE ANCIENT PRINTERMAN - - HEADPIECE 101
这 古老的 - - - 头巾 -

古代印刷工——头饰 101

[oʊ] - [ʌv; əv] ['sæloʊ] [feɪs] -
O PRINTERMAN OF SALLOW FACE 103
哦 - 的 黄褐色 脸 -

浅脸印刷工 103

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd]['dʒɪm] - - ['hedˌpis] -
THE OLD MAN AND JIM - - HEADPIECE 105
这 老的 男人 和 吉姆 - - 头巾 -

老人与吉姆——头条 105

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , ['dʒɪm] " -
" WELL , GOOD - BY , JIM " 107
" 出色地 , 好的 - 经过 , 吉姆 " -

“好吧，再见，吉姆” 107

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd]['dʒɪm] - - ['teɪlpiːs] -
THE OLD MAN AND JIM - - TAILPIECE 109
这 老的 男人 和 吉姆 - - 尾部 -

老人与吉姆——尾声 109

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd]['dʒɪm] - - ['teɪlpiːs] -
THE OLD MAN AND JIM - - TAILPIECE 110
这 老的 男人 和 吉姆 - - 尾部 -

老人与吉姆——尾声 110

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd]['dʒɪm] - - ['teɪlpiːs] -
THE OLD MAN AND JIM - - TAILPIECE 111
这 老的 男人 和 吉姆 - - 尾部 -

老人与吉姆——尾声 111

[ðə; ði][oʊld] [skuːl] - [tʃʌm] - - ['hedˌpis] -
THE OLD SCHOOL - CHUM - - HEADPIECE 112
这 老的 学校 - 密友 - - 头巾 -

老同学——头饰 112

[ðə; ði][oʊld] [skuːl] - [tʃʌm] - - ['teɪlpiːs] -
THE OLD SCHOOL - CHUM - - TAILPIECE 113
这 老的 学校 - 密友 - - 尾部 -

老同学——尾声 113

[maɪ]['dʒɑːli] ['frɛndz] ['siːkrət] - - ['hedˌpis] -
MY JOLLY FRIEND'S SECRET - - HEADPIECE 114
我的 快乐的 朋友们 秘密 - - 头巾 -

我快乐朋友的秘密——头饰 114

[ɑː] , [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] -
AH , FRIEND OF MINE , HOW GOES IT 115
啊 , 朋友 的 矿 , 如何 去 它 -

啊，我的朋友，你好吗？ 115

[maɪ]['dʒɑːli] ['frɛndz] ['siːkrət] - - ['teɪlpiːs] -
MY JOLLY FRIEND'S SECRET - - TAILPIECE 119
我的 快乐的 朋友们 秘密 - - 尾部 -

我快乐朋友的秘密——尾声 119

[ðə; ði][oʊld] [bænd] - - ['hedˌpis] -
THE OLD BAND - - HEADPIECE 121
这 老的 乐队 - - 头巾 -

老乐队——头饰 121

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] [bænd] [pleɪ] -
I WANT TO HEAR THE OLD BAND PLAY 123
我 想 到 听到 这 老的 乐队 玩 -

我想听老乐队演奏123首曲子。

[ðə; ði][oʊld] [bænd] - - ['teɪlpiːs] -
THE OLD BAND - - TAILPIECE 125
这 老的 乐队 - - 尾部 -

老乐队——尾声 125

[maɪ] [frend] - - ['hedˌpis] -
MY FRIEND - - HEADPIECE 126
我的 朋友 - - 头巾 -

我的朋友——头饰 126

[maɪ] [frend] - - ['teɪlpiːs] -
MY FRIEND - - TAILPIECE 127
我的 朋友 - - 尾部 -

我的朋友——尾声 127

[ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mæn] - - ['hedˌpis] -
THE TRAVELING MAN - - HEADPIECE 128
这 旅行 男人 - - 头巾 -

旅行者——头饰 128

[huː] [hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪr] -
WHO HAVE MET HIM WITH SMILES AND WITH CHEER 129
WHO 有 MET 他 和 微笑 和 和 欢呼 -

曾与他会面并面带微笑、热情欢呼的人 129

[dæn] [oʊ'sʌləvən] - - ['hedˌpis] -
DAN O'SULLIVAN - - HEADPIECE 132
担 奥沙利文 - - 头巾 -

丹·奥沙利文——头像 132

[dæn] [oʊ'sʌləvən] - - ['teɪlpiːs] -
DAN O'SULLIVAN - - TAILPIECE 133
担 奥沙利文 - - 尾部 -

丹·奥沙利文——尾声 133

[maɪ] [oʊld] [frend] - - ['hedˌpis] -
MY OLD FRIEND - - HEADPIECE 134
我的 老的 朋友 - - 头巾 -

我的老朋友——头饰 134

[oʊld] [dʒɑːn] ['henri] - - ['hedˌpis] -
OLD JOHN HENRY - - HEADPIECE 136
老的 约翰 亨利 - - 头巾 -

老约翰·亨利——头饰 136

[ə; eɪ] ['smaɪlɪn] - [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [hænd] -
A SMILIN ' FACE AND A HEARTY HAND 137
一个 微笑 - 脸 和 一个 爽朗 手 -

一张笑脸和一只热情的手 137

['krɪsməs] ['griːtɪŋ] - - ['hedˌpis] -
CHRISTMAS GREETING - - HEADPIECE 141
圣诞节 问候 - - 头巾 -

圣诞问候——头饰 141

[eib] ['mɑːrtn] - - ['hedˌpis] -
ABE MARTIN - - HEADPIECE 142
安倍 马丁 - - 头巾 -

艾比·马丁——头饰 142

[hɪz; ɪz] [maʊθ] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [paɪp] , - [es] ['æləs] ['gɔɪn] - -
HIS MOUTH , LIKE HIS PIPE , ' S ALLUS GOIN ' 143
他的 嘴 , 喜欢 他的 管道 , - S 艾洛斯 去 - -

他的嘴，就像他的烟斗一样，总是在走动 143

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['poʊəm] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [riːdz] - - ['hedˌpis] -
THE LITTLE OLD POEM THAT NOBODY READS - - HEADPIECE 146
这 小的 老的 诗 那 无人 阅读 - - 头巾 -

无人问津的古老小诗——标题 146

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['poʊəm] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [riːdz] - - ['teɪlpiːs] -
THE LITTLE OLD POEM THAT NOBODY READS - - TAILPIECE 147
这 小的 老的 诗 那 无人 阅读 - - 尾部 -

无人问津的小诗——尾声 147

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] - - ['hedˌpis] -
IN THE AFTERNOON - - HEADPIECE 148
在 这 下午 - - 头巾 -

午后——头像 148

[juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmək] ; [ænd; ənd] [aɪ] , [nɪr] [baɪ] -
YOU IN THE HAMMOCK ; AND I , NEAR BY 149
你 在 这 吊床 ; 和 我 , 靠近 经过 -

你躺在吊床上；而我，就在附近 149

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] - - ['teɪlpiːs] -
IN THE AFTERNOON - - TAILPIECE 151
在 这 下午 - - 尾部 -

下午——尾声 151

[hɛə] ['waɪsɚ] - - ['hedˌpis] -
HERR WEISER - - HEADPIECE 153
先生 韦瑟 - - 头巾 -

魏泽尔先生——头饰 153

[ænd; ənd] ['lɪli] [ænd; ənd] ['æstər] [ænd; ənd] ['kɑːləmbaɪn] -
AND LILY AND ASTER AND COLUMBINE 155
和 百合 和 紫菀 和 耧斗菜 -

还有百合、紫菀和耧斗菜 155

[hɛə] ['waɪsɚ] - - ['teɪlpiːs] -
HERR WEISER - - TAILPIECE 157
先生 韦瑟 - - 尾部 -

魏泽尔先生——尾声 157

[ə; eɪ] ['mʌðər] - [sɔːŋ] - - ['hedˌpis] -
A MOTHER - SONG - - HEADPIECE 158
一个 母亲 - 歌曲 - - 头巾 -

一首母歌——头饰 158

[wʌt] " [oʊld] ['sæntə] " [ˌoʊvər'hɜːrd] - - ['hedˌpis] -
WHAT " OLD SANTA " OVERHEARD - - HEADPIECE 160
什么 " 老的 圣诞老人 " 无意中听到 - - 头巾 -

"老圣诞老人"无意中听到了什么——头条新闻 160

[wʌt] " [oʊld] ['sæntə] " [ˌoʊvər'hɜːrd] - - ['teɪlpiːs] -
WHAT " OLD SANTA " OVERHEARD - - TAILPIECE 161
什么 " 老的 圣诞老人 " 无意中听到 - - 尾部 -

"老圣诞老人"无意中听到了什么——尾声 161

[wen] [oʊld] [dʒæk] [daɪd] - - ['hedˌpis] -
WHEN OLD JACK DIED - - HEADPIECE 163
什么时候 老的 杰克 死亡 - - 头巾 -

老杰克去世时——标题 163

[wiː; wi] ['kudnt]
WE COULDN'T
我们 不能

我们做不到

['oʊnli] [kraɪ] [wen] [oʊld] [dʒæk] [daɪd] -
ONLY CRY WHEN OLD JACK DIED 165
仅有的 哭 什么时候 老的 杰克 死亡 -

只有老杰克死的时候我才哭 165

[wen] [oʊld] [dʒæk] [daɪd] - - ['teɪlpiːs] -
WHEN OLD JACK DIED - - TAILPIECE 167
什么时候 老的 杰克 死亡 - - 尾部 -

老杰克去世时——尾声 167

[ðæt] [naɪt] - - ['hedˌpis] -
THAT NIGHT - - HEADPIECE 168
那 夜晚 - - 头巾 -

那晚——头饰 168

[ðæt] [naɪt] - - ['teɪlpiːs] -
THAT NIGHT - - TAILPIECE 169
那 夜晚 - - 尾部 -

当晚——尾声 169

[tuː; tə] ['ælmən] ['kiːfɝ] - - ['hedˌpis] -
TO ALMON KEEFER - - HEADPIECE 170
到 杏仁 基弗 - - 头巾 -

致 ALMON KEEFER——头饰 170

['ʌndər] " [ðə; ði][oʊld] [swiːt] ['æp(ə)l] [triː] " -
UNDER " THE OLD SWEET APPLE TREE " 171
在下面 " 这 老的 甜的 苹果 树 " -

在"老甜苹果树"下 171

[tuː; tə] ['ælmən] ['kiːfɝ] - - ['teɪlpiːs] -
TO ALMON KEEFER - - TAILPIECE 173
到 杏仁 基弗 - - 尾部 -

致阿尔蒙·基弗——尾声 173

[tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] [əb'zɜːrvər] - - ['hedˌpis] -
TO THE QUIET OBSERVER - - HEADPIECE 174
到 这 安静的 观察员 - - 头巾 -

致安静的观察者——标题 174

[tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] [əb'zɜːrvər] - - ['teɪlpiːs] -
TO THE QUIET OBSERVER - - TAILPIECE 175
到 这 安静的 观察员 - - 尾部 -

致静默的观察者——尾声 175

[riːtʃ] [jʊr; jər] [hænd] [tuː; tə][ˌem 'iː] - - ['hedˌpis] -
REACH YOUR HAND TO ME - - HEADPIECE 176
抵达 你的 手 到 我 - - 头巾 -

向我伸出你的手——头饰 176

[riːtʃ] [jʊr; jər] [hænd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] -
REACH YOUR HAND TO ME , MY FRIEND 177
抵达 你的 手 到 我 , 我的 朋友 -

朋友，向我伸出你的手 177

[riːtʃ] [jʊr; jər] [hænd] [tuː; tə][ˌem 'iː] - - ['teɪlpiːs] -
REACH YOUR HAND TO ME - - TAILPIECE 179
抵达 你的 手 到 我 - - 尾部 -

向我伸出你的手——尾声 179

[ðə; ði] [ded] [dʒoʊk][ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [mæn] - - ['hedˌpis] -
THE DEAD JOKE AND THE FUNNY MAN - - HEADPIECE 180
这 死的 开玩笑 和 这 有趣的 男人 - - 头巾 -

死笑话和滑稽人物——头条新闻 180

[ðə; ði] [ded] [dʒoʊk][ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [mæn] - - ['teɪlpiːs] -
THE DEAD JOKE AND THE FUNNY MAN - - TAILPIECE 181
这 死的 开玩笑 和 这 有趣的 男人 - - 尾部 -

死笑话与滑稽人物——尾声 181

[ə'mɛrɪkəz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] - - ['hedˌpis] -
AMERICA'S THANKSGIVING - - HEADPIECE 182
美国的 感恩 - - 头巾 -

美国的感恩节——头条新闻 182

[oʊld] - - - ['hed,pis] -
OLD INDIANY - - HEADPIECE 185
老的 - - - 头巾 -

老印第安头饰 185

[bʌt; bət] , ['fɛlɚz] , [ʃi:z] [ə; eɪ] ['li:ki] [steɪt] ! -
BUT , FELLERS , SHE'S A LEAKY STATE ! 187
但 , 伙计们 , 她是 一个 漏水 状态 ! -

但是，伙计们，她可是个漏水的州！ 187

[oʊld] - - - ['teɪlpi:s] -
OLD INDIANY - - TAILPIECE 190
老的 - - - 尾部 -

老印第安人——尾声 190

[naɪ] [ænd; ənd] ['raɪli:z]
NYE AND RILEY'S
新年夜 和 莱利的

奈伊和莱利

[wɪt] [ænd; ənd] ['hju:mər]
Wit and Humor
有 和 幽默

机智与幽默

(['poʊəmz] [ænd; ənd] [jɑ:nz])
(Poems and Yarns)
(诗歌 和 纱线)

（诗歌与故事）

[baɪ] [dʒeɪmz] ['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli] , [ænd; ənd] [bɪl] [naɪ]
By James Whitcomb Riley , and Bill Nye
经过 詹姆斯 惠特科姆 莱利 , 和 账单 奈伊

作者：詹姆斯·惠特科姆·莱利和比尔·奈

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['ɔ:gəst] — ['raɪli] -
August — Riley 32
八月 — 莱利 -

八月——莱利 32

['ænɪk,doʊts] [ʌv; əv] [dʒeɪ] ['gu:ld] — [naɪ] -
Anecdotes of Jay Gould — Nye 23
轶事 的 杰伊 古尔德 — 奈伊 -

杰伊·古尔德轶事——奈伊 23

[ə; eɪ] [blæk] [hɪlz] ['epɪsoʊd] — ['raɪli] -
A Black Hills Episode — Riley 132
一个 黑色的 丘陵 插曲 — 莱利 -

黑山篇——莱利 132

[ə; eɪ] ['blæstɪd] [snɔ:r] — [naɪ] -
A Blasted Snore — Nye 190
一个 炸毁 鼾 — 奈伊 -

烦人的鼾声——奈伊 190

[ə; eɪ] [breɪv] [rɪˈfreɪn] — [ˈraɪli] -
A Brave Refrain — Riley 188
一个 勇敢的 避免 — 莱利 -

勇敢的副歌——莱利 188

[ə; eɪ] [ˈkærəktər] — [ˈraɪli] -
A Character — Riley 142
一个 特点 — 莱利 -

角色介绍——莱利 142

[ə; eɪ] - [ʌv; əv] [bluːz] — [ˈraɪli] -
A Dose't of Blues — Riley 220
一个 - 的 蓝调 — 莱利 -

一剂蓝调——莱利 220

[ə; eɪ] [fɔːl] [kriːk] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrθkweɪk] — [ˈraɪli] -
A Fall Creek View of the Earthquake — Riley 30
一个 落下 溪 看法 的 这 地震 — 莱利 -

从秋溪眺望地震——莱利 30

[ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] — [ˈraɪli] -
A Hint of Spring — Riley 168
一个 暗示 的 春天 — 莱利 -

一丝春意——莱利 168

[ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [əkˈseptəns] — [naɪ] -
A Letter of Acceptance — Nye 56
一个 信 的 验收 — 奈伊 -

录取通知书——奈伊 56

[ə; eɪ] [triːt] [oʊd] — [ˈraɪli] -
A Treat Ode — Riley 170
一个 对待 颂 — 莱利 -

一首赞美诗——莱利 170

- — [ˈraɪli] -
Craqueodoom — Riley 81
- — 莱利 -

Craqueodoom—Riley 81

[ˈkɜːrli] [ˈlɑːks] — [ˈraɪli] -
Curly Locks — Riley 118
卷曲 锁 — 莱利 -

卷发——莱利 118

[ˈezrə] [haʊs] — [ˈraɪli] -
Ezra House — Riley 161
以斯拉 房子 — 莱利 -

埃兹拉之家—莱利 161

[frʌm; frəm] [ˈdelfi] [tuː; tə][ˈkæmdən] — [ˈraɪli] -
From Delphi to Camden — Riley 75
从 德尔菲 到 卡姆登 — 莱利 -

从德尔菲到卡姆登——莱利 75

[gʊd] - [baɪ] [ɔːr] [ˈhaʊdi] - [duː] — [ˈraɪli] -
Good - bye or Howdy - do — Riley 195
好的 - 再见 或者 你好 - 做 — 莱利 -

再见还是你好——莱利 195

[ˈhelθi] , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] — [naɪ] -
Healthy , but Out of the Race — Nye 101
健康 , 但 出去 的 这 种族 — 奈伊 -

健康，但退出竞选——奈伊101

[hɜːr; hər]['taɪərd][hændz] — [naɪ] -
Her Tired Hands — Nye 152
她 疲劳的 手 — 奈伊 -

她疲惫的双手——奈伊 152

[hɪz; ɪz]['kreɪzi] [boʊn] — ['raɪli] -
His Crazy Bone — Riley 89
他的 疯狂的 骨 — 莱利 -

他的疯狂骨头——Riley 89

[hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [sled] — ['raɪli] -
His Christmas Sled — Riley 150
他的 圣诞节 雪橇 — 莱利 -

他的圣诞雪橇——Riley 150

[hɪz; ɪz][fɜːrst] - — ['raɪli] -
His First Womern — Riley 41
他的 第一的 - — 莱利 -

他的第一个女人——莱利 41

[haʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði][fɑːks] — [naɪ] -
How to Hunt the Fox — Nye 46
如何 到 打猎 这 狐狸 — 奈伊 -

如何猎狐——奈伊 46

[ɪn][ə; eɪ][bɑːks] — ['raɪli] -
In a Box — Riley 214
在 一个 盒子 — 莱利 -

盒子里——莱利 214

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] — ['raɪli] -
In the Afternoon — Riley 65
在 这 下午 — 莱利 -

下午——莱利 65

['dʒuːljəs] ['sizər] [ɪn] [taʊn] — [naɪ] -
Julius Cæsar in Town — Nye 34
尤利乌斯 凯撒 在 镇 — 奈伊 -

朱利叶斯·凯撒 (Julius Cæsar) 在镇上 — Nye 34

[laɪnz] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [bɔːl] — ['raɪli] -
Lines on Hearing a Cow Bawl — Riley 107
线条 在 听力 一个 奶牛 呶 — 莱利 -

关于听到牛叫的诗句——莱利 107

[laɪnz] [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [pæs] — [naɪ] -
Lines on Turning Over a Pass — Nye 120
线条 在 转弯 超过 一个 经过 — 奈伊 -

关于翻越障碍的线条——奈伊 120

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['meri] — ['raɪli] -
Me and Mary — Riley 109
我 和 玛丽 — 莱利 -

我和玛丽——莱利 109

[mək'fiːtɜ˞z] - [fɔːrθ] — ['raɪli] -
McFeeters ' Fourth — Riley 211
麦克菲特斯 - 第四 — 莱利 -

麦克菲特斯第四名——莱利 211

[maɪ] ['bætʃələr] [tʃʌm] — ['raɪli] -
My Bachelor Chum — Riley 178
我的 学士 密友 — 莱利 -

我的单身汉伙伴——Riley 178

['mɪstər] ['sɪlbɝbɝg] — ['raɪli] -
Mr Silberberg — Riley 96
先生 西尔伯格 — 莱利 -

西尔伯格先生——莱利 96

[naɪ'ægrə] [fɔ:lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪ] [saɪd] — [naɪ] -
Niagara Falls from the Nye Side — Nye 111
尼亚加拉 瀑布 从 这 奈伊 边 — 奈伊 -

尼亚加拉大瀑布从奈侧 — Nye 111

['nevər] [tɔ:k] [bæk] — ['raɪli] -
Never Talk Back — Riley 20
绝不 讲话 后退 — 莱利 -

永远不要顶嘴——莱利 20

[oʊ] , [,vilhel'mi:nə,,wil-] , [kʌm] [bæk] — [naɪ] -
Oh , Wilhelmina , Come Back — Nye 165
哦 , 威廉明娜 , 来 后退 — 奈伊 -

哦，威廉明娜，回来吧——奈伊 165

['aʊər; ɑ:r] [waɪf] — [naɪ] -
Our Wife — Nye 172
我们的 妻子 — 奈伊 -

我们的妻子——奈伊 172

['praɪɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði]['fju:tʃər] — [naɪ] -
Prying Open the Future — Nye 90
窥探 打开 这 未来 — 奈伊 -

窥探未来——奈伊 90

[sez] [hi:; hi] — ['raɪli] -
Says He — Riley 204
说道 他 — 莱利 -

他说——Riley 204

['si:kɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd] — [naɪ] -
Seeking to Be Identified — Nye 228
寻求 到 是 已识别 — 奈伊 -

寻求被识别——奈伊 228

['si:kɪŋ] [tu:; tə][set][ðə; ði]['pʌblɪk] [raɪt] — [naɪ] -
Seeking to Set the Public Right — Nye 216
寻求 到 放 这 民众 正确的 — 奈伊 -

寻求纠正公众错误——奈伊 216

['spɪrɪts][æt; ət][hoʊm] — ['raɪli] -
Spirits at Home — Riley 99
烈酒 在 家 — 莱利 -

居家烈酒——Riley 99

[sə'saɪəti] - [frʌm; frəm]['sændi] [mʌʃ] — [naɪ] -
Society Gurgs from Sandy Mush — Nye 197
社会 - 从 沙 蘑菇 — 奈伊 -

来自 Sandy Mush 的 Society Gurgs—Nye 197

['sʌtərz] [kleɪm] — ['raɪli] -
Sutter's Claim — Riley 226
萨特的 宣称 — 莱利 -

萨特的诉求——莱利 226

[ðɪs] [mæn][dʒəʊnz] — ['raɪli] -
This Man Jones — Riley 43
这 男人 琼斯 — 莱利 -

琼斯先生——莱利 43

[ðæt] [naɪt] — ['raɪli] -
That Night — Riley 124
那 夜晚 — 莱利 -

那晚——莱利 124

[ðə; ði] [bɔɪ] [frend] — ['raɪli] -
The Boy Friend — Riley 54
这 男生 朋友 — 莱利 -

男朋友——Riley 54

[ðə; ði] ['kemɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz] — [naɪ] -
The Chemist of the Carolinas — Nye 82
这 化学家 的 这 卡罗莱纳州 — 奈伊 -

卡罗莱纳州的化学家——奈伊 82

[ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['dærɪəs][tiː] ['skɪnər] — [naɪ] -
The Diary of Darius T Skinner — Nye 144
这 日记 的 达里厄斯 T 斯金纳 — 奈伊 -

达里厄斯·T·斯金纳日记——奈伊 144

[ðə; ði] [grə'mætɪkl] [bɔɪ] — [naɪ] -
The Grammatical Boy — Nye 77
这 语法 男生 — 奈伊 -

语法男孩——奈伊 77

[ðə; ði] ['gruːsəm] ['bæləd][ʌv; əv]['mɪstər] - — ['raɪli] -
The Gruesome Ballad of Mr Squincher — Riley 21
这 令人毛骨悚然 民谣 的 先生 - — 莱利 -

斯昆彻先生的恐怖歌谣——莱利 21

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] — ['raɪli] -
The Man in the Moon — Riley 148
这 男人 在 这 月亮 — 莱利 -

月亮上的男人——莱利 148

[ðə; ði] [fɪlənθ'rɑːpɪkəl] [dʒeɪ] — [naɪ] -
The Philanthropical Jay — Nye 180
这 慈善 杰伊 — 奈伊 -

慈善杰伊 - 奈 180

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [mə'θjʊzələr] — [naɪ] -
The Truth about Methuselah — Nye 126
这 真相 关于 玛土撒拉 — 奈伊 -

关于玛土撒拉的真相——奈伊 126

[ðə; ði][tɑːr] - [hiːl] [kaʊ] — [naɪ] -
The Tar - heel Cow — Nye 137
这 焦油 - 脚跟 奶牛 — 奈伊 -

焦油脚跟牛——奈伊 137

[ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['dʒɑːnsən] — [naɪ] -
The Rise and Fall of William Johnson — Nye 66
这 上升 和 落下 的 威廉 约翰逊 — 奈伊 -

威廉·约翰逊的兴衰——奈伊 66

[ðə; ði] ['rɔsˌvɪl] ['lektʃər] [kɔːrs] — ['raɪli] -
The Rossville Lecture Course — Riley 134
这 罗斯维尔 演讲 课程 — 莱利 -

罗斯维尔讲座课程——莱利 134

['wɑːntɪd] , [ə; eɪ][fɑːks] — [naɪ] -
Wanted , a Fox — Nye 222
通缉 , 一个 狐狸 — 奈伊 -

通缉，一只狐狸——奈伊 222

[wer] [hiː; hi] [fɜːrst] [met] [hɪz; ɪz] ['perənts] — [naɪ] -

Where	He	First	Met	His	Parents	—	Nye	17
在哪里	他	第一的	梅特	他的	父母	—	奈伊	-

他第一次见到父母的地方——奈伊 17

[wer] [ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɔːrkɪŋ] — [naɪ] -

Where	the	Roads	are	Engaged	in	Forking	—	Nye	206
在哪里	这	道路	是	已订婚的	在	分叉	—	奈伊	-

道路分岔之处——奈伊 206

[waɪl] [sɪgə'rets] [tuː; tə] ['æʃɪz] [tɜːrn] — ['raɪli] -

While	Cigarettes	to	Ashes	Turn	—	Riley	201
尽管	香烟	到	灰烬	转动	—	莱利	-

香烟化为灰烬——莱利 201

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] — [naɪ] & ['raɪli] -

Why	It	Was	Done	—	Nye	&	Riley	11
为什么	它	曾是	完毕	—	奈伊	&	莱利	-

这样做的原因——奈伊和莱利 11

[ðə; ði] [oʊld] ['soʊldʒɚz] ['stɔːri]

THE	OLD	SOLDIER'S	STORY
这	老的	士兵的	故事

老兵的故事

['poʊəmz] [ænd; ənd] [proʊz] [sketʃiz]

Poems	and	Prose	Sketches
诗歌	和	散文	草图

诗歌与散文小品

[dʒeɪmz] ['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli]

James	Whitcomb	Riley
詹姆斯	惠特科姆	莱利

詹姆斯·惠特科姆·莱利

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] [oʊld] ['soʊldʒɚz] ['stɔːri] [wʌn]

The	Old	Soldier's	Story	1
这	老的	士兵的	故事	1

老兵的故事 1

- ['kɑːmən] - [laɪk] [faɪv]

Somep'n	Common	-	like	5
-	常见的	-	喜欢	5

Somep'n Common-like 5

[mə'sjɜːr] [lə] [ˌsekrə'ter] [sɪks]

Monsieur	le	Secretaire	6
先生	勒	秘书	6

Monsieur le Secretaire 6

[ə; eɪ] ['fæntəm] ['sɛvən]

A	Phantom	7
一个	幻影	7

幻影7

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][eɪt]
In the Corridor 8
在 这 走廊 8

在8号走廊

[laʊ'ɛlə] - [naɪn]
Louella Wainie 9
卢埃拉 - 9

卢埃拉·韦尼 9

[ðə; ði][tekst] -
The Text 11
这 文本 -

文本 11

['wɪljəm] [braʊn] -
William Brown 12
威廉 棕色的 -

威廉·布朗 12

[waɪ] -
Why 14
为什么 -

为什么是14

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [hændz] -
The Touch of Loving Hands 15
这 触碰 的 爱 手 -

温柔之手的抚摸 15

[ə; eɪ] [test] -
A Test 16
一个 测试 -

测试 16

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] -
A Song for Christmas 17
一个 歌曲 为了 圣诞节 -

圣诞颂歌 17

[sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] -
Sun and Rain 19
太阳 和 雨 -

阳光与雨水 19

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] -
With Her Face 20
和 她 脸 -

她的脸 20

[maɪ] [naɪt] -
My Night 21
我的 夜晚 -

我的夜晚 21

[ðə; ði] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] -
The Hour Before the Dawn 22
这 小时 前 这 黎明 -

黎明前一小时 22

[gʊd] - [baɪ] , [oʊld] [jɪr] -
Good - by , Old Year 23
好的 - 经过 , 老的 年 -

再见，旧的23年

[fɔːls] [ænd; ənd] [truː] -

False	and	True	24
错误的	和	真的	-

真假题 24

[ə; eɪ]['bæləd][frʌm; frəm]['eɪprəl] -

A	Ballad	from	April	25
一个	民谣	从	四月	-

4月25日的一首民谣

['brʌdər] ['sɪmz] -

Brudder	Sims	27
兄弟	模拟人生	-

布鲁德·西姆斯 27

[dɪ'fɔːrmd] -

Deformed	28
变形	-

变形 28

[feɪθ] -

Faith	30
信仰	-

信仰30

[ðə; ði] [lɔːst] [θrɪl] -

The	Lost	Thrill	31
这	丢失的	刺激	-

失落的刺激 31

[æt; ət] [dʌsk] -

At	Dusk	32
在	黄昏	-

黄昏32

[ə'nʌðər] [raɪd] [frʌm; frəm] [gent] [tuː; tə]['ɛks, 'eɪks] -

Another	Ride	from	Ghent	to	Aix	33
其他	骑	从	根特	到	艾克斯	-

从根特到艾克斯的另一段旅程 33

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][dʒuːn] -

In	the	Heart	of	June	36
在	这	心	的	六月	-

六月之心 36

[driːmz] -

Dreams	37
梦想	-

梦境37

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] -

Because	42
因为	-

因为42

[tuː; tə][ðə; ði] ['krɪkɪt] -

To	the	Cricket	43
到	这	蟋蟀	-

致板球43

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['baɪb(ə)l] -

The	Old	-	fashioned	Bible	44
这	老的	-	造型	圣经	-

旧式圣经 44

[ʌn'kʌmfərtɪd] -
Uncomforted **46**
不安 -

46 感到不适

[wʌt] [ðeɪ] [sed] -
What **They** **Said** **46**
什么 他们 说 -

他们说了什么 48

['æftər][ðə; ði][frɔ:st] -
After **the** **Frost** **50**
后 这 霜 -

霜冻之后 50

[tʃɑ:rlz] [eɪtʃ] . ['fɪlɪps] -
Charles **H** **.** **Phillips** **51**
查尔斯 H . 菲利普斯 -

查尔斯·H·菲利普斯 51

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] -
When **It** **Rains** **53**
什么时候 它 雨 -

下雨的时候 53

[æn; ən] [ə'sæsn] -
An **Assassin** **55**
一个 刺客 -

刺客55

[best] [ʌv; əv] [ɔ:l] -
Best **of** **All** **56**
最好的 的 全部 -

最佳 56

[bɪn] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪn] - -
Bin **a** **-** **Fishin** **'** **57**
垃圾桶 一个 - 钓鱼 - -

Bin a-Fishin' 57

['ʌŋk(ə)l][dænəl][ɪn] [taʊn] ['oʊvər] ['sʌndeɪ] -
Uncle **Dan'l** **in** **Town** **Over** **Sunday** **59**
叔叔 丹尔 在 镇 超过 星期日 -

丹叔叔周日来镇上 59

['soʊldʒərz] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] -
Soldiers **Here** **To** **-** **day** **61**
士兵 这里 到 - 天 -

今天在这里的士兵有61人

['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [ʃaɪn] -
Shadow **and** **Shine** **65**
阴影 和 闪耀 -

影子与光芒 65

[ðæt] [naɪt] -
That **Night** **66**
那 夜晚 -

那一夜 66

['ɔ:gəst] -
August **67**
八月 -

1967年8月

[ðə; ði] [gaɪd] -

The	Guide	68
这	指导	-

指南 68

['sʌtərz] [kleɪm] -

Sutter's	Claim	71
萨特的	宣称	-

萨特的索赔71

[hɜːr; hər] [laɪt] [gɪ'tɑːr] -

Her	Light	Guitar	73
她	光	吉他	-

她的轻吉他 73

[waɪl] [sɪgə'rets] [tuː; tə] ['æʃɪz] [tɜːrn] -

While	Cigarettes	to	Ashes	Turn	74
尽管	香烟	到	灰烬	转动	-

香烟化为灰烬，迎来74周年

[tuː] ['sɑːnəts] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːn] - [bʌg] -

Two	Sonnets	to	the	June	-	bug	77
二	十四行诗	到	这	六月	-	漏洞	-

致六月甲虫的两首十四行诗 77

[ˌɔːtə'græfɪk] -

Autographic	79
自签名	-

自动图形 79

[æn; ən][ɪm'prɑːmptuː][ɑːn]['roʊlər] [skeɪts] -

An	Impromptu	on	Roller	Skates	80
一个	即兴	在	滚筒	冰鞋	-

轮滑即兴曲 80

['rɪt(ə)n] [ɪn] - " ['ɛrz] [frʌm; frəm] ['ɑːkədi] " -

Written	in	Bunner's	"	Airs	from	Arcady	"	81
书面	在	-	"	播出	从	阿卡迪	"	-

出自邦纳的《阿卡迪亚的旋律》第81页

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] -

In	the	Afternoon	82
在	这	下午	-

下午 82

[æt; ət] ['mædəm] - -

At	Madame	Manicure's	84
在	夫人	-	-

在 Madame Manicure 的 84

[ə; eɪ] ['kɔːlər] [frʌm; frəm] [buːn] -

A	Caller	from	Boone	86
一个	呼叫者	从	布恩	-

来自布恩86的来电

[lɔːrd] ['beɪkən] -

Lord	Bacon	98
主	熏肉	-

培根勋爵 98

[maɪ][fɜːrst] - -

My	First	Womern	99
我的	第一的	-	-

我的第一个女人99

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [bɜːrn] -
As **We** **Read** **Burns** **101**
作为 我们 读 烧伤 -

当我们阅读伯恩斯101

[tuː; tə][dʒeɪmz] ['nuːtən] ['mæθjuːz] -
To **James** **Newton** **Matthews** **102**
到 詹姆斯 牛顿 马修斯 -

致詹姆斯·牛顿·马修斯 102

[sɔːŋ] -
Song **103**
歌曲 -

歌曲103

[wen] [wiː; wi] [θriː] [miːt] -
When **We** **Three** **Meet** **105**
什么时候 我们 三 见面 -

当我们三人相遇 105

[dʒɑːʃ] ['bɪlɪŋz] -
Josh **Billings** **106**
乔什 比林斯 -

乔什·比林斯 106

[wɪtʃ] [eɪn] -
Which **Ane** **108**
哪个 一个 -

哪个 Ane 108

[ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] -
The **Earthquake** **111**
这 地震 -

地震111

[ə; eɪ] [fɔːl] - [krɪk] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] -
A **Fall** **-** **crick** **View** **of** **the** **Earthquake** **112**
一个 落下 - 板球 看法 的 这 地震 -

秋溪视角下的地震 112

['luːɪs] [diː] . [heɪz] -
Lewis **D** **.** **Hayes** **114**
刘易斯 D . 海耶斯 -

刘易斯·D·海耶斯 114

[ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] -
In **Days** **to** **Come** **116**
在 天 到 来 -

未来的日子 116

['luːθər] [ə; eɪ] . ['tɑːd] -
Luther **A** **.** **Todd** **117**
路德 一个 . 托德 -

路德·A·托德 117

[wen] [ðə; ði] [hɜːrs] [kʌmz] [bæk] -
When **the** **Hearse** **Comes** **Back** **121**
什么时候 这 灵车 来 后退 -

灵车归来 121

['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [nɛvɝfeɪl] -
Our **Old** **Friend** **Neverfail** **124**
我们的 老的 朋友 永不失败 -

我们的老朋友 Neverfail 124

[dæn] [oʊ'sʌləvən] -
Dan **O'sullivan** **126**
担 奥沙利文 -

丹·奥沙利文 126

[dʒɑ:n] [bɔɪl] [oʊ'raɪli] -
John **Boyle** **O'reilly** **127**
约翰 博伊尔 奥莱利 -

约翰·博伊尔·奥莱利 127

['merɪdɪθ] ['nɪkəlsən] -
Meredith **Nicholson** **129**
梅雷迪思 尼科尔森 -

梅雷迪思·尼科尔森 129

['gɑ:dz]['mɜ:rsi] -
God's **Mercy** **130**
神的 怜悯 -

神的慈悲 130

['krɪsməs] ['gri:tɪŋ] -
Christmas **Greeting** **131**
圣诞节 问候 -

圣诞祝福 131

[tu:; tə] ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] -
To **Rudyard** **Kipling** **132**
到 鲁德亚德 吉卜林 -

致鲁德亚德·吉卜林 132

[ðə; ði] ['gu:dˌwaɪf] -
The **Gudewife** **133**
这 古德维夫 -

古德维夫 133

['tenisn] -
Tennyson **134**
丁尼生 -

丁尼生 134

['roʊzəmənd][si:] . ['beɪli] -
Rosamond **C** **.** **Bailey** **135**
罗莎蒙德 C . 贝利 -

罗莎蒙德·C·贝利 135

['mɪsɪz] . ['bendʒəmɪn] ['hærisn] -
Mrs **.** **Benjamin** **Harrison** **136**
太太 . 本杰明 哈里森 -

本杰明·哈里森夫人 136

[dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] . ['kɑ:r] -
George **A** **.** **Carr** **138**
乔治 一个 . 卡尔 -

乔治·A·卡尔 138

[tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] -
To **Elizabeth** **139**
到 伊丽莎白 -

致伊丽莎白 139

[tu:; tə]['ælmən] ['ki:fɚ] -
To **Almon** **Keefer** **140**
到 杏仁 基弗 -

致阿尔蒙·基弗 140

[tuː; tə] — " [ðə; ði][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['lɪtəreri] [klʌb] " -

To	—	"	The	J	.	W	.	R	.	Literary	Club	"	142
到	—	"	这	J	.	W	.	拉	.	文学	俱乐部	"	-

致——"JWR文学俱乐部" 142

['lɪt(ə)l] [meɪd] - [oʊ] - - [driːmz] -

Little	Maid	-	o	'	-	dreams	143
小的	女佣	-	o	-	-	梦境	-

梦幻小女仆 143

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌntri] -

To	the	Boy	with	a	Country	145
到	这	男生	和	一个	国家	-

致拥有祖国的男孩 145

[klɔːd] ['mæθjuːz] -

Claude	Matthews	146
克劳德	马修斯	-

克劳德·马修斯 146

[tuː; tə] ['lɛsli] -

To	Lesley	147
到	莱斯利	-

致莱斯利 147

[ðə; ði]['dʒʌdkɪnz]['pepərz] -

The	Judkins	Papers	148
这	朱德金斯	文件	-

朱德金斯文集 148

[tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət][əb'zɜːrvər] — [i'ræzməs] ['wɪlsn] -

To	the	Quiet	Observer	—	erasmus	Wilson	165
到	这	安静的	观察员	—	伊拉斯谟	威尔逊	-

致安静的观察者——伊拉斯谟·威尔逊 165

[ə'mɛrɪkəz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] -

America's	Thanksgiving	166
美国的	感恩	-

美国的感恩节 166

['wɪljəm] ['pɪŋkni] ['fɪʃˌbæk] -

William	Pinkney	Fishback	168
威廉	平克尼	鱼背	-

威廉·平克尼·菲什巴克 168

[dʒɑːn][klaːk] ['rɪdˌpæθ] -

John	Clark	Ridpath	170
约翰	克拉克	里德帕斯	-

约翰·克拉克·里德帕斯 170

[nuː] ['jɪrz] ['nɜːrsəri] ['dʒɪŋgl] -

New	Year's	Nursery	Jingle	173
新的	年	苗圃	叮当	-

新年儿童歌曲 173

[tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] -

To	the	Mother	174
到	这	母亲	-

致母亲 174

[tuː; tə][maɪ]['sɪstər] -

To	My	Sister	175
到	我的	姐姐	-

致我的妹妹 175

[ə; eɪ]['mɑːtoʊ] -

A	Motto	176
一个	座右铭	-

座右铭 176

[tuː; tə][ə; eɪ]['poʊət][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] -

To	a	Poet	on	His	Marriage	177
到	一个	诗人	在	他的	婚姻	-

致一位诗人关于他的婚姻 177

[ɑːrt][ænd; ənd]['poʊətri] -

Art	and	Poetry	178
艺术	和	诗	-

艺术与诗歌 178

[hɜːr; hər] [smaɪl] [ʌv; əv] [tʃɪr] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sɔːŋ] -

Her	Smile	of	Cheer	and	Voice	of	Song	179
她	微笑	的	欢呼	和	嗓音	的	歌曲	-

她灿烂的笑容和动人的歌声 179

[oʊld] - -

Old	Indiany	180
老的	-	-

老印第安人 180

[eib] ['mɑːrtn] -

Abe	Martin	183
安倍	马丁	-

阿贝·马丁 183

[oʊ] . ['henri] -

O	.	Henry	185
哦	.	亨利	-

欧·亨利 185

" ['moʊnə] [mə'kriː] " -

"	Mona	Machree	"	186
"	莫娜	马赫里	"	-

《莫娜·马赫里》186

['wɪljəm] [mə'kinli] -

William	Mckinley	187
威廉	麦金利	-

威廉·麦金莱 187

['bendʒəmɪn] ['hærisn] -

Benjamin	Harrison	190
本杰明	哈里森	-

本杰明·哈里森 190

[liː] [oʊ] . ['hærɪs] -

Lee	O	.	Harris	192
李	哦	.	哈里斯	-

李·O·哈里斯 192

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] -

The	Highest	Good	194
这	最高	好的	-

至善 194

[maɪ] ['kɑːnʃəns] -

My	Conscience	195
我的	良心	-

我的良心 195

[maɪ] [bɔɪ] -

My	Boy	197
我的	男生	-

我的男孩 197

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['les(ə)n] -

The	Object	Lesson	198
这	目的	课	-

第198号物证

- ['poʊəmz][ænd; ənd] ['daɪəlekt] [sketʃiz]

NEGHBORLY	POEMS	AND	DIALECT	SKETCHES
-	诗歌	和	方言	草图

邻里诗歌与方言素描

[baɪ][dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli]

By	James	Whitcomb	Riley
经过	詹姆斯	惠特科姆	莱利

作者：詹姆斯·惠特科姆·莱利

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði][oʊld] ['swɪmɪn] - - [hoʊl] , [ænd; ənd] - ['liːvən] [mɔːr] ['poʊəmz]

THE	OLD	SWIMMIN	'	-	HOLE	,	AND	'	LEVEN	MORE	POEMS
这	老的	游泳	-	-	洞	,	和	-	十一	更多的	诗歌

老游泳池，以及另外七首诗

[ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz] [suːn] [pæst] [ə'weɪ] [ˌtuː'tuː]

The	Delights	of	our	Childhood	is	soon	Passed	Away	2
这	美味	的	我们的	童年	是	很快	通过了	离开	2

童年的快乐转瞬即逝 2

[ðə; ði][oʊld] ['swɪmɪn] - - [hoʊl] [θriː]

The	Old	Swimmin	'	-	Hole	3
这	老的	游泳	-	-	洞	3

老游泳池 3

[θɔːts] ['fɜː, 'fɛr]

Thoughts	fer
想法	fer

一些想法

[ðə; ði] - ['fɑːrmər][sɪks]

The	Discuraged	Farmer	6
这	-	农民	6

沮丧的农民 6

[ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [deɪ] [naɪn]

A	Summer's	Day	9
一个	夏季	天	9

夏日第九天

[ə; eɪ] - [ʌv; əv] [feɪθ] -

A	Hymb	of	Faith	13
一个	-	的	信仰	-

信仰之歌 13

- [taɪm] -

Wortermelon	Time	16
-	时间	-

西瓜时间 16

[maɪ] - -
My Philosofy 20
我的 - -

我的哲学 20

[wen] [ðə; ðɪ] [frɔ:st] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['pʌŋkin] -
When the Frost is on the Punkin 23
什么时候 这 霜 是 在 这 南瓜 -

当霜冻降临南瓜23号

[ɑ:n] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [mə'hɑ:lə] ['æʃˌkræft] -
On the Death of Little Mahala Ashcraft 26
在 这 死亡 的 小的 玛哈拉 阿什克拉夫特 -

关于小玛哈拉·阿什克拉夫特之死 26

[ðə; ðɪ] ['mʌlberi] [tri:] -
The Mulberry Tree 29
这 桑 树 -

桑树 29

[tu:; tə] [maɪ] [oʊld] [frend] , ['wɪljəm] ['li:tʃmən] -
To my Old Friend , William Leachman 31
到 我的 老的 朋友 , 威廉 利奇曼 -

致我的老朋友，威廉·利奇曼 31

[maɪ] ['fɪdl] -
My Fiddle 36
我的 小提琴 -

我的小提琴 36

[ðə; ðɪ] ['kloʊvər] -
The Clover 39
这 三叶草 -

三叶草39

- ['poʊəmz]
NEGHBORLY POEMS
- 诗歌

邻里诗歌

[ɑ:n] ['frendʃɪp] , [gri:f] [ænd; ənd] [fɑ:rm] - [laɪf]
On Friendship , Grief and Farm - Life
在 友谊 , 悲伤 和 农场 - 生活

论友谊、悲伤与农场生活

[ˌju: 'es] ['fɑ:rmɝz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['si:znz] [goʊ] [ænd; ənd] [kʌm] -
Us Farmers in the Country , as the Seasons go and Come 42
我们 农民 在 这 国家 , 作为 这 季节 去 和 来 -

我们这些乡下的农民，随着季节更迭，42

[i'ræzməs] ['wɪlsn] -
Erasmus Wilson 43
伊拉斯谟 威尔逊 -

伊拉斯谟·威尔逊 43

[maɪ] [ru:θɝz] -
My Ruthers 48
我的 拉瑟斯 -

我的 Ruthers 48

[ɑ:n] [ə; eɪ] [ded] [beɪb] -
On a Dead Babe 51
在 一个 死的 宝贝 -

在死去的婴儿身上 51

[ə; eɪ][oʊld] [pleɪd] - [aʊt] [sɔːŋ] -
A Old Played - out Song 52
一个 老的 玩 - 出去 歌曲 -

一首老掉牙的歌 52

" [kuːn] - [dɔːg] ['wɛs] " -
" Coon - dog Wess " 55
" 浣熊 - 狗 韦斯 " -

“浣熊狗韦斯” 55

[pɝfɛsɝ] [dʒɑːn][klaːk] ['rɪdˌpæθ] -
Perfesser John Clark Ridpath 62
教授 约翰 克拉克 里德帕斯 -

教授约翰·克拉克·里德帕斯 62

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛrli] [deɪz] -
A Tale of the Airly Days 66
一个 故事 的 这 艾尔利 天 -

轻快岁月的故事 66

" ['maɪˌloʊ]['dʒoʊnzɪz] [waɪf] " -
" Mylo Jones's Wife " 68
" 迈洛 琼斯 妻子 " -

《迈洛·琼斯的妻子》68

[ɑːn][ə; eɪ] - [mætʃ] -
On a Splendud Match 71
在 一个 - 匹配 -

在 Splendud Match 71 上

[oʊld][dʒɑːn] ['klɛvɪndʒɝ] [ɑːn] ['bʌˌkaɪz] -
Old John Clevenger on Buckeyes 72
老的 约翰 克莱文格 在 七叶树 -

老约翰·克莱文格谈俄亥俄州立大学七叶树队 72

[ðə; ði] ['hɑːs] -
The Hoss 78
这 霍斯 -

Hoss 78

['ezrə] [haʊs] -
Ezra House 82
以斯拉 房子 -

埃兹拉之家 82

[ə; eɪ][pen] - ['pɪktər] - -
A Pen - Pictur ' 86
一个 笔 - 图片 - -

1986 年的钢笔画

[wet] - ['weðər] [tɔːk] -
Wet - weather Talk 90
湿的 - 天气 讲话 -

雨天谈话 90

[θɔːts] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔːr] [dʒoʊk] -
Thoughts on a Pore Joke 93
想法 在 一个 孔隙 开玩笑 -

关于毛孔笑话的思考 93

[ə; eɪ] - [prer] -
A Mortul Prayer 94
一个 - 祷告 -

临终祈祷 94

[ðə; ði][fɜːrst]['bluːbɜːrd] -
The First Bluebird 96
这 第一的 蓝鸟 -

第一只蓝鸟96

- ['beɪkər] -
Evagene Baker 97
- 贝克 -

伊娃金·贝克 97

[ɑːn]['eni] [ɔrdənɛri] [mæn] -
On any Ordenary Man 100
在 任何 普通的 男人 -

任何一个普通人 100

[taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] -
Town and Country 101
镇 和 国家 -

城乡生活入门

[laɪnz] [rɪt] ['fɝː, 'fɛr]['aɪzək] ['bræˌdwɛl] -
Lines Writ fer Isaac Bradwell 103
线条 写 fer 艾萨克 布拉德韦尔 -

为艾萨克·布拉德韦尔所作的诗句 103

[ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] -
Decoration Day on the Place 104
装饰 天 在 这 地方 -

104号广场的装饰日

[ðə; ði] [triː] - [toʊd] -
The Tree - Toad 107
这 树 - 蟾蜍 -

树蟾蜍 107

[ðə; ði] ['rɔsˌvɪl] [lɛktɝ] - [kɔːrs] -
The Rossville Lectur ' Course 109
这 罗斯维尔 讲座 - 课程 -

罗斯维尔讲座课程 109

[wen] [ðə; ði] [griːn] [gɪts] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [triːz] -
When the Green Gits Back in the Trees 112
什么时候 这 绿色的 git 后退 在 这 树木 -

当绿色重返树林 112

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] -
How it Happened 114
如何 它 发生 -

事情经过 114

[ə; eɪ] - [oʊ] - [bluːz] -
A Dos't o ' Blues 117
一个 - o - 蓝调 -

蓝调小集 117

[ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] -
The Old Home by the Mill 119
这 老的 家 经过 这 磨 -

磨坊旁的老房子 119

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] -
The Way it Wuz 121
这 方式 它 伍兹 -

它的方式 121

[pæps][oʊld] ['seɪɪn] - -

Pap's	Old	Sayin	'	125
爸爸的	老的	说	-	-

老爸的谚语 125

[roʊmænsɪn] - -

Romancin	'	128
罗曼辛	-	-

浪漫128

[æn; ən][oʊld] ['sɛtlərz] ['stɔːri] -

AN	OLD	SETTLER'S	STORY	133
一个	老的	定居者的	故事	-

一位老定居者的故事 133

['daɪəlekt] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] -

DIALECT	IN	LITERATURE	195
方言	在	文学	-

文学中的方言 195

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神